

15 Abril 2021

El Comanario

THE WEEKLY ISSUE

Digital Ed

ELCOMANARIO.US

In Their Own Words
En Sus Propias Palabras

8

Photo/Foto: Don J. Usner/Searchlight New México

SUPPORT INDEPENDENT MEDIA

15 Abril 2021
Volume No. XXXI Issue 22

Chris M. Fresquez
President / CEO - Publisher

Toni C. Fresquez
Editor

Juan Carlos Uribe
Translator / Web Services

Raya Tkachenko
Layout/Production

THE WEEKLY ISSUE / El Semanario

Mailing Address:
P.O. Box 460428, Glendale CO 80246

Colorado:
8400 East Crescent Parkway
Greenwood Village CO 80111

New Mexico:
500 Marquette Ave. NW,
Albuquerque NM 87102



800-886-4054
303-672-0800
720-368-5387 Fax



ADVERTISING

Display:
advertising@elsemanario.net

Classifieds:
classifieds@elsemanario.net



NEWS & INFORMATION
newsdesk@elsemanario.net



WEBSITE
<https://www.elsemanario.us>



The views expressed in our commentary section
are the author's own and not necessarily those of
The Weekly Issue/El Semanario.

Table of Contents

TABLA DE CONTENIDOS

- 3** DPS SUPERINTENDENT SEARCH IS FLAWED AND MUST BE REDESIGNED
- 3** EXIGIMOS QUE LA BÚSQUEDA DEL SUPERINTENDENTE DE DPS SEA INCLUSIVA
- 4** THEY ARE AFRAID OF US
- 4** NOS TIENEN MIEDO
- 4** WE STAND TOGETHER
- 5** THE ELUSIVE IMMIGRATION REFORM
- 5** LA ESQUIVA REFORMA MIGRATORIA
- 6** THE POWER OF GRIEF
- 6** EL PODER DEL DOLOR
- 6** VOTER SUPPRESSION IS AN ATTACK ON DEMOCRACY
- 7** VACCINATION EFFORTS AIM TO FIGHT NEW STRAINS OF COVID-19
- 7** LOS ESFUERZOS DE VACUNACIÓN PRETENDEN COMBATIR LAS NUEVAS CEPAS DE COVID-19
- 8** WHAT CHILDREN SAY ABOUT A SCHOOL YEAR LOST TO COVID-19
- 9** LO QUE DICEN LOS NIÑOS SOBRE UN AÑO ESCOLAR PERDIDO POR COVID-19
- 10** MSU STUDENT SUCCESS STORIES DESPITE ACT AND SAT SCORES
- 10** HISTORIAS DE ÉXITO DE ESTUDIANTES DE LA MSU A PESAR DE LOS RESULTADOS DE LOS EXÁMENES ACT Y SAT
- 11** DENVER PUBLIC LIBRARY REOPENS ADDITIONAL BRANCH LIBRARIES
- 11** LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE DENVER REABRE MÁS SUCURSALES AL PÚBLICO
- 11** COLORADO PAUSES USE OF JOHNSON & JOHNSON COVID-19 VACCINE
- 11** COLORADO SUSPENDE EL USO DE LA VACUNA CONTRA EL COVID-19 DE JOHNSON & JOHNSON
- 12** SALAS RECEIVES DOLORES HUERTA AWARD FOR COMMUNITY EFFORTS
- 12** SALAS RECIBE EL PREMIO DOLORES HUERTA POR SU LABOR COMUNITARIA
- 12** 'MAJOR STEP FORWARD' AS NEW MÉXICO LEGALIZES RECREATIONAL MARIJUANA
- 14** PAID SUMMER INTERNSHIPS AVAILABLE FOR YOUTH, YOUNG ADULTS
- 14** COMMUNITY COLLEGES SEEK RETURN OF STUDENTS POST-COVID
- 14** UNIVERSIDADES COMUNITARIAS BUSCAN REGRESO DE ESTUDIANTES DESPUÉS DE COVID
- 15** CONCERNED FLORIDIANS ASK: ARE YOU WITH US?
- 15** ¿ESTÁN CON LA GENTE DE LA FLORIDA?
- 15** COVID-19 VACCINATIONS CONTINUE IN CLARK COUNTY

DPS Superintendent Search is Flawed and Must Be Redesigned

Virginia Castro and Milo Marquez

Dear Chicano, Mexicano, Mexican American, Hispano, Mestizo, Indigenous and Latino Community [Denver, Colorado]: WE HAVE SOME CRITICAL INFORMATION TO SHARE WITH YOU. We have discovered some serious problems which will impact our student population.

As you all know, Denver Public Schools (DPS) is searching for a new superintendent to replace Susana Cordova. The deadline for hiring for the position is June 1, 2021.

56.7% of the student population in the district identifies as Hispanic or Latino (DPS terms) and over 36% of these students are Spanish Speaking and English Language Learners according to the Denver Public School Foundation. It is our opinion that the most important need for our students and families is hiring a bilingual and biliterate superintendent who is familiar with our cultures and the Denver community, ie, how *gentrification* is changing the demographics in our schools and impacting our students.

Most importantly, the superintendent needs to fully understand

the Consent Decree of the U.S. District Court, Denver Public Schools, English Language Acquisition Program, which states, "The English Language Acquisition (ELA) Program serves students who are English language Learners (ELL's). The Program is transitional in that its goal is to use efficient and effective techniques to provide students with the English language skills they need to meaningfully and equally participate in the District's Mainstream English Language Instructional Program..." See Consent Decree of the U.S. District Court, (2012) [here](#).

On February 5, 2021, the Denver Public School Board announced the hiring of the Alma Advisory Group, a head hunting firm from Chicago, Illinois. On March 15, 2021 a hiring process, beginning with Community Engagement Interviews, was created and was to include the DPS School Board and Alma Advisory Group members. Our group, Auraria Historical Advocacy Council, was first on the list to be interviewed. Our interview consisted of only one DPS school board member and one Alma Ad-

See [Castro/Markquez](#) on page 16



We believe that the Denver School Board and the Alma Advisory Group has conducted a flawed and inadequate superintendent selection process. We believe our community was completely left out, by not only posting the job in Michigan instead of Colorado, but also by the lack of participation by the School Board in the community engagement interviews.

Exigimos que la Búsqueda del Superintendente de DPS Sea Inclusiva

Virginia Castro y Milo Márquez

Estimada comunidad chicana, mexicana, mexicoamericana, hispana, mestiza, indígena y latina (de Denver, Colorado): TENEMOS INFORMACIÓN CRÍTICA QUE COMPARTIR CON USTEDES. Hemos descubierto algunos problemas graves que afectarán a nuestra población estudiantil.

del 36% de estos estudiantes son hispanohablantes y aprendices de inglés según la Fundación de Escuelas Públicas de Denver. En nuestra opinión, la necesidad más importante para nuestros estudiantes y familias es la contratación de un superintendente bilingüe y bilingüe que esté familiarizado con nuestras culturas y la comunidad de Denver, es decir, cómo la gentrificación está cambiando la demografía en nuestras escuelas y el impacto en nuestros estudiantes.

Lo más importante es que el superintendente debe comprender plenamente el Decreto de Consentimiento del Tribunal de Distrito de los Estados Unidos, Escuelas Públicas de Denver, Programa de Adquisición de la Lengua Inglesa, que establece: "El Programa de Adquisición de la Lengua Inglesa (ELA) atiende a estudiantes que están aprendiendo inglés (ELL). El Programa es transitorio en el sentido de que su objetivo es utilizar técnicas eficientes y eficaces para proporcionar a los estudiantes las habilidades del idioma inglés que necesitan para participar de manera significativa y equitativa en el Programa de Instrucción del Idioma Inglés del Distrito..." Ver Decreto de Consentimiento del Tribunal de Distrito de los Estados Unidos, (2012) [aquí](#).

El 5 de febrero de 2021, la Junta de Escuelas Públicas de Denver anunció la contratación de Alma Advisory Group, una empresa de búsqueda de personal de Chicago, Illinois. El 15 de marzo de 2021 se creó un proceso de contratación, que comenzó con entrevistas de participación de la comunidad, y que debía incluir a la Junta Escolar de DPS y a los miembros del

Grupo Asesor Alma. Nuestro grupo, Auraria Historical Advocacy Council, fue el primero en la lista para ser entrevistado. Nuestra entrevista consistió en un solo miembro de la junta escolar de DPS y un miembro del Grupo Asesor de Alma. A todos los grupos participantes se les harían las mismas cinco preguntas como parte del proceso. Al responder a las cinco

preguntas, tuvimos la oportunidad de tener una discusión sobre las necesidades de nuestros estudiantes. Recomendamos encarecidamente que Alma se pusiera en contacto con la Asociación de Administradores y Superintendentes Latinos (ALAS) y creara una oferta de empleo nacional para el puesto de superintendente. Alma no estaba familiarizada con la or-

ganización, y nos agradeció la recomendación.

Al menos otros dos grupos de nuestra comunidad también participaron en las reuniones de de la comunidad y nos han comunicado que no había miembros de la junta escolar de DPS presentes en sus reuniones.

Vea [Castro/Markquez/Esp](#), página 17



Creemos que la Junta Escolar de Denver y el Grupo Asesor Alma han llevado a cabo un proceso de selección de superintendente defectuoso e inadecuado. Creemos que nuestra comunidad fue completamente dejada de lado, no sólo por publicar el trabajo en Michigan en lugar de Colorado, sino también por la falta de participación de la Junta Escolar en las entrevistas de participación de la comunidad.

Como todos ustedes saben, las Escuelas Públicas de Denver (DPS) están buscando un nuevo superintendente para reemplazar a Susana Cordova. La fecha límite para la contratación para el puesto es el 1 de junio de 2021. El 56.7% de la población estudiantil del distrito se identifica como hispana o latina (términos de DPS) y más

GET INTO CHARACTER!

Step into the magical world of make believe in DCPA Education's Summer Session! With dozens of classes, you'll be inspired to act, move and create.

Single day, weeklong and multi-week classes are available. No experience required! **Elementary:** Virtual classes | **Teens & Adults:** In-person and virtual options



NOW ENROLLING
denvercenter.org/education

Scholarships Available.

Sponsored by



THE ROBERT & JUDI NEWMAN SUMMER SERIES

Commentary/Comentario

They Are Afraid of Us

Javier Sierra

After the most secure election that saw the highest voter turnout in history, Republican governors and state legislators are making it clear they are afraid of us, Latinos, Blacks, Native Americans, Asian Americans. Instead of trying to earn our vote with their ideas, they have opted to attack us with the worst voter suppression campaign in recent history.

Their panic—fueled by an ever more ethnically diverse population—has resulted in the drafting or

passing of more than 360 racist legislative bills in 47 states. They aim at restricting our right to vote, alleging the Big Lie that voter fraud defeated Donald Trump.

So far, the indisputable leader in this rush to suppress is Georgia. On March 25th, Republican Gov. Brian Kemp signed the draconian S.B. 202—the Frankenstein of suppressing laws, as a Georgia senator called it—which is chock-full of obstacles to impede the participation of the most disadvantaged. The law limits the option of mail-in vote, cuts down early voting alternatives, re-

“The For the People Act has alarmed reactionary forces and their financiers because it would help put an end to the obstacles that keep millions of Latinos, Blacks, Native Americans and low-income folks from freely exercising their sacred right to vote and decide their future and that of their families.”



Voting rights protest in front of the Supreme Court (2/27/13). / Protesta pro derechos del votante ante Corte Suprema/Voting rights protest in front of the Supreme Court (2/27/13).

duces the number of voting booths, and, with a wink to Trump's attempt to alter the results of the last election, puts the State Elections Board

in the hands of the legislature to interfere in the outcome according to political preferences. Furthermore, in a show of legislative cruelty, it

criminalizes giving water or food to voters waiting in line.

See [Sierra](#) on page 23

Salud

Family Health Centers

We are here for you!

MEDICAL PHARMACY
DENTAL BEHAVIORAL HEALTH

Aurora

Brighton

Commerce City

Estes Park

Fort Collins

Blue Spruce

Fort Collins West

Fort Lupton

Fort Morgan

Frederick

Longmont

Mobile Unit

Sterling

Trinidad

CALL US TODAY!

(303) 697-2583

We accept Medicaid, Medicare, CHP+, and most private insurance plans. Salud offers a sliding fee payment scale based on family size and income. Insurance enrollment assistance is available.

saludclinic.org

Nos Tienen Miedo

Javier Sierra

Después de las elecciones más multitudinarias y limpias de la historia de Estados Unidos, gobernadores y legisladores republicanos están dejando claro que nos tienen miedo. A nosotros, a los negros, los indígenas, los asiáticos. Y en lugar de tratar de ganar nuestro voto con sus ideas, optan por atacarlo con la peor campaña de supresión del votante en la historia reciente.

El pánico ha resultado en la propuesta o aprobación de más de

360 iniciativas legislativas en 47 estados para restringir nuestro derecho al voto, alegando la Gran Mentira, que en 2020 el fraude electoral derrotó a Donald Trump.

Hasta el momento, el líder indiscutible en esta carrera por la supresión es Georgia. El 25 de marzo, el gobernador republicano Brian Kemp ratificó la draconiana SB 202, el Frankenstein de las leyes racistas, como la llamó una senadora estatal, repleta de obstáculos para impedir la partic-

Ve [Sierra/Esp](#), página 17

“La Ley Para el Pueblo ha alarmado a las fuerzas reaccionarias y sus poderosos financieros porque acabaría con el yugo que impide a millones de latinos, negros, indígenas y personas de bajos ingresos ejercer libremente su sagrado derecho al voto y a decidir su futuro y el de sus familias.”

We Stand Together

Presente and Alianza Américas

On Sunday, April 11, in the midst of the Derek Chauvin trial, 20-year-old

Duante Wright was shot and killed by police in Brooklyn Center, a suburb of Minneapolis, after being allegedly pulled over for a traffic violation. Yet, we know Duarte was pulled over because he was Black.

“The growing awareness and resistance during this tragic moment gives us hope, but what we need now is justice.”

As a network of Latin American immigrant-led organizations from across the country and the nation's largest online Latinx organizing group committed to working towards the well-being and prosperity of communities across the U.S. and the Américas, our hearts go out to Duarte's family and his beloved community. The growing awareness and resistance during this tragic moment gives us hope, but what we need now is justice.

Another young Black man's life has been taken by law enforcement. Police violence has become

See [Presente](#) on page 16

The Infinity Group

“Knowledge, Commitment & Experience”

Sam Cardenas

“Serving your Real Estate needs for 30 plus years”

cardenashometeam@hotmail.com

12000 Pecos Street - Suite 160
Denver, CO 80234

(720) 297-5868

RE/MAX Northwest, Inc.

The Elusive Immigration Reform

Maribel Hastings

Congress returns to work and, on the issue of immigration, we see the same old song and dance continue as it has for decades. On the one hand, Republicans exploit the "crisis" at the border as if it were something new, without offering solutions, just a return to the cruel policies of Donald Trump. And the Democrats, understanding that not all of their members support far-reaching measures and, making political calculations, begin to offer excuses, blame the Republicans, and lay the groundwork for another possible disappointment.

That is unless, in order to pass immigration reform in the Senate,



Photo/Foto: America's Voice

where they need 60 votes to advance measures, the Democrats ignore the Republican opposition, just like they did to approve the coronavirus assistance package.

In these next weeks, the fate of Joe Biden's broad immigration plan, which aims to legalize 11 mil-

lion undocumented immigrants, will begin to be defined, along with the fate of other, smaller measures that legalize, for example, Dreamers and farm workers. These measures were approved in the House of Representatives, but the hurdle is in the Senate, and it all is peppered with the arrival at the border of thousands of migrants, especially unaccompanied minors, where Republicans are once again revisiting the argument that without border control, we cannot talk about legalizing those who are already in this country without documents, many of them for decades.

But the fact is, among all of the topics that usually come up as campaign promises, immigration reform is one of the "ugly ducklings."

The last true amnesty was during the presidency of Ronald Reagan, in 1986, and it legalized 2.7 million undocumented immigrants. The measure was criticized for not doing enough to keep employers from hiring undocumented immigrants, since the eternal supply and demand for labor remained constant, and many thousands of immigrants continued to arrive after the amnesty of that year. This and that fact that U.S. policy in the region destabilized many of these countries, which were engrossed in civil wars that provoked the exodus of their nationals toward the North, after all the damage this nation left in their wake.

Years passed and with the arrival of the presidency of Democrat



In these next weeks, the fate of Joe Biden's broad immigration plan, which aims to legalize 11 million undocumented immigrants, will begin to be defined, along with the fate of other, smaller measures that legalize, for example, Dreamers and farm workers.

Bill Clinton, the immigration measures imposed in the 1996 reforms were rather disastrous, like expanding the reasons to detain and

See Hastings on page 24

La Esquiva Reforma Migratoria

Maribel Hastings

El Congreso retorna a sus labores y, en materia migratoria, seguimos con el mismo y cansado libreto de hace décadas. De una parte, los republicanos explotan la "crisis" en la frontera como si se tratara de algo nuevo, sin ofrecer soluciones, solo un retorno a las políticas crueles de Donald Trump. Y los demócratas, entendiendo

En estas próximas semanas comenzará a irse definiendo cuál será la suerte del amplio plan migratorio de Joe Biden, que busca legalizar a los 11 millones de indocumentados, y el destino de las otras medidas de menor alcance que legalizan, por ejemplo, a los Dreamers y a los trabajadores agrícolas. Estas medidas se aprobaron en la Cámara Baja, pero el tranque está en el Senado, y todo es salpica-

do por el arribo a la frontera de miles de migrantes, especialmente menores no acompañados, que vuelve a revivir el argumento republicano de que sin control en la frontera no podemos hablar de legalizar a quienes ya están en el país sin documentos, muchos de ellos por décadas.

Pero la realidad es que de todos los temas que suelen ser promesa de campaña, la reforma migratoria

es uno de los "patitos feos".

La última amnistía verdadera fue en la presidencia del republicano Ronald Reagan en 1986 y legalizó a 2.7 millones de indocumentados. La medida fue criticada por no hacer suficiente para evitar que los empleadores siguieran contratando indocumentados, de manera que la eterna oferta de trabajo y demanda de mano de obra siguió vigente, en tanto miles

de inmigrantes siguieron llegando tras la amnistía de aquel año. Eso, y que las políticas de Estados Unidos en la región desestabilizaron a muchos de los países que estuvieron enfrascados en guerras civiles que provocaron el éxodo de sus nacionales rumbo al Norte, después de todo responsable de los desmanes que dejó a su paso.

Vea Hastings/Esp, página 18



En estas próximas semanas comenzará a irse definiendo cuál será la suerte del amplio plan migratorio de Joe Biden, que busca legalizar a los 11 millones de indocumentados, y el destino de las otras medidas de menor alcance que legalizan, por ejemplo, a los Dreamers y a los trabajadores agrícolas.

que no todos sus miembros apoyan medidas de amplio alcance y haciendo cálculos políticos, comienzan a ofrecer excusas, a culpar a los republicanos y a preparar el terreno para otra posible decepción.

Esto, a menos que a fin de impulsar una reforma migratoria en el Senado, donde se necesitan 60 votos para avanzar medidas, los demócratas se la jueguen e ignoren a la oposición republicana, tal y como lo hicieron para aprobar el paquete de asistencia por el coronavirus.

ARE YOU UNINSURED? ¿NO TIENE SEGURO?



CONNECT for HEALTH
COLORADO®

Sign-up
now!

¡Inscríbese
ahora!

Don't let costs stop you from getting covered. Financial help is available!

No deje que los costos le impidan obtener cobertura médica. ¡Ayuda financiera está disponible!

Se habla
español

ConnectforHealthCO.com • 855-752-6749



Commentary / Comentario

The Power of Grief

Kristin Jones

In March 2020, as the coronavirus rounded the corner and sprinted into view here in Colorado, it was already obvious that some communities would be hit harder than others.

In a [story](#) published on our website on March 6 of last year, reporter Michael Booth wrote about some of the places that the novel coronavirus might land hardest: on people living in nursing homes, Black communities, people with low incomes. The word “essential

worker” hadn’t yet become part of our vernacular, but he wondered about those with “people-oriented service jobs.”

Looking back, the piece comes across as optimistic, if anything.

Today, more than 550,000 people have died of COVID-19 across the country, and more than 6,000 in Colorado alone. Millions are hungry, millions out of work. A generation of children was pulled suddenly from school, their educations disrupted. People are grieving.

And as predicted, the coronavirus has fed on racism, poverty

and inequality. Indigenous, Latinx and Black Americans are twice as likely—or more—to have died from COVID-19 than whites, according to national data collected by the Centers for Disease Control and Prevention. More than a third of coronavirus deaths nationwide are tied to long-term care facilities, where research suggests that the low pay and poor working conditions of care providers contributed to the devastation.

As if fearing the coronavirus weren’t enough, Asian Americans also faced an escalation in racist and violent attacks.

There is no silver lining that will bring back the dead.

There are only the lessons that grief brings, the pure light of anger, the ghosts that make demands on us.

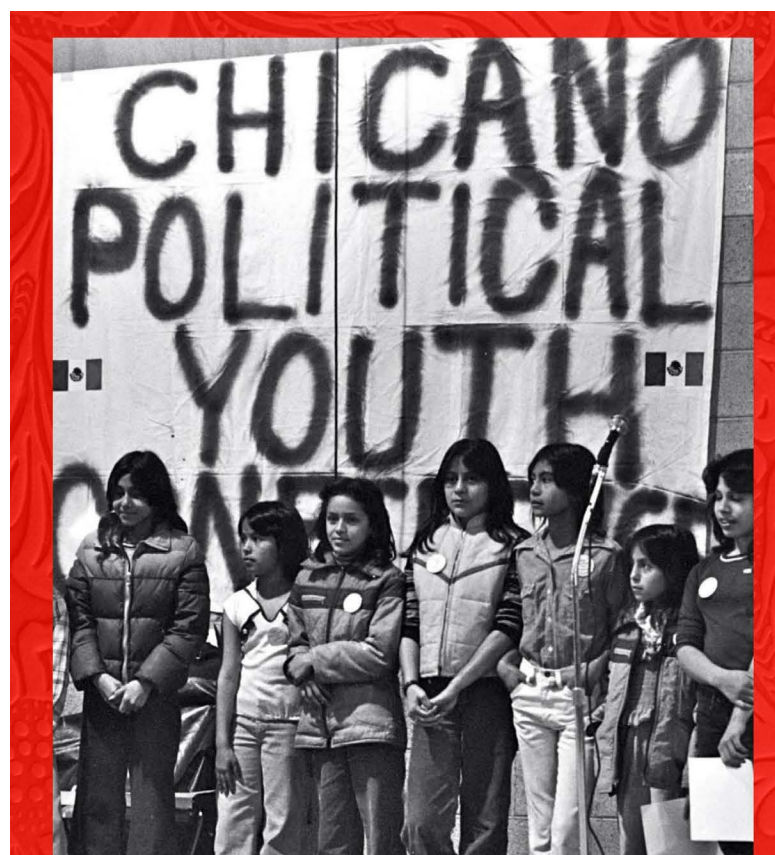
When George Floyd was killed in the street by a smirking white police officer, the grief poured outward.

The movement for racial justice that followed in the summer was a movement for life. For all the focus—necessary and blazingly insufficient—on washing hands, wearing a mask, keeping our distance, it wasn’t differences in our

How well we survive the next crisis will depend on how well we can absorb the lessons of loss: To find a way forward, even when all we want is to go back; to take collective action in the face of collective harm; to listen to the people who have known it all along.

individual behaviors that killed more Black than white Americans.

See [Jones](#) on page 21



El Poder del Dolor

Kristin Jones

En marzo de 2020, cuando el coronavirus doblaba la esquina y corría velozmente para aparecerse aquí en Colorado, ya era obvio que algunas comunidades se verían más impactadas que otras.

En una [historia](#) publicada en nuestro sitio web el 6 de marzo del año pasado, el periodista Michael Booth escribió sobre algunos de los lugares en los que el coronavirus quizás aterrizaría con mayor impacto: en los asilos, en las comunidades negras, en los hogares de personas con bajos ingresos.

La palabra “trabajador esencial” todavía no se había convertido en parte normal de nuestras conversaciones, pero Booth se preguntaba entonces cómo el virus afectaría a aquellos con “trabajos orientados a las personas”.

En retrospectiva, como mucho, esa historia suena optimista.

Actualmente, más de 550,000 personas han muerto por COVID-19 en todo el país, y más de 6,000 solo en Colorado. Millones enfrentan hambre, millones están sin trabajo. Toda una generación de niños tuvo que dejar

Qué tan bien sobreviviremos la próxima crisis dependerá de qué tan bien podamos absorber las lecciones de la pérdida: encontrar una forma de seguir avanzando, aunque lo único que queramos hacer es volver hacia atrás; de implementar una acción colectiva frente a un daño colectivo; de escuchar a las personas que siempre lo han sabido.

Vea [Jones/Esp](#), página 19

Voter Suppression Is an Attack on Democracy

Robert P. Álvarez

I believe in God and in the right to vote. Georgia’s recent election bill doesn’t just feel like an attack on democracy — it feels like an attack on my faith.

The bill, formally [SB 202](#), infamously makes it illegal to give people food or water while they’re waiting in line to cast their ballot. Providing food for the hungry and water for the thirsty are tenets of my Catholic faith.

So is standing with the marginalized. People don’t like to bring race into the conversation, but we have to be honest about how this bill harms people of color.

In Georgia neighborhoods that were 90 percent or more white, the average wait time to vote was around five minutes in last year’s elections. For neighborhoods that were 90 percent or more people of color, the wait time was



Photo: OtherWords

about an hour. Some voters waited up to 11 hours.

Georgia’s new law seems designed to make these lines longer — and to punish anyone who tries to make them more comfortable. This disproportionate impact on Black, Latino, Native, and Asian communities isn’t an accident. It’s the result of public policy.

For many voters of color, the ballot box is how we advocate for our needs — and how we defend ourselves against legislation that might harm us. Make no mistake, this bill is about silencing voters of color and chipping away at our political power.

Long lines make people less likely to vote in future elections. Republicans know this. That’s why these long lines are concentrated in areas where voters are more likely to cast their ballots for Democrats.

For many voters of color, the ballot box is how we advocate for

See [Álvarez](#) on page 20



THE LATINO CULTURAL ARTS CENTER

WHERE ART
INSPIRES JUSTICE

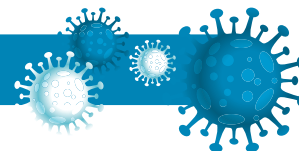
LCAC-DENVER.ORG

In collaboration with our Exclusive Media Partner

El Semanario



Photo: Juan Espinosa (1974). juandebespy@yahoo.com
Courtesy of The Abarca Family Collection, LCAC



Vaccination Efforts Aim to Fight New Strains of COVID-19

By Jenny Manrique

The race to achieve herd immunity before new strains of the coronavirus prevail among the population, continues to run into one of the biggest bottlenecks in vaccination efforts: reaching people of color.

Latinos, African Americans, and homebound seniors, who have suffered the highest rates of COVID-19 infections, still account for the lowest vaccination rates nationwide.

"Minority communities are being left out of the telehealth boom and far behind in the race to sign up for vaccines," said Dr. Daniel Turner Lloveras, founding member of the Latino Coalition Against COVID-19, during a media briefing hosted by Ethnic Media Services last month.



From left to right: Nirav R. Shah, MD, MPH, Senior Scholar, Stanford University's School of Medicine; Dr. Kim Rhoads, UCSF; Dr. Daniel Turner Lloveras; Dr. Dali Fan, Health Science Clinical Professor, UC Davis.

"Unless we do something about it, they will continue to be left out and thus contributing to the inequitable distribution of COVID-19 vaccines."

Turner Lloveras created the "Digital Compañero" program, an initiative to address digital literacy among the Latino community, especially affected by the transition to virtuality during the pandemic.

According to a survey by the Pew Research Center, before the pandemic only 57% of Latino families owned a desktop computer compared to 82% of white families.

And while society was forced to move to remote work and education due to COVID-19, nearly 40% of Hispanic households didn't have internet access, which caused scenes of children trying to

connect to free Wi-Fi in the parking lots of McDonalds to do their homework.

"Our bilingual volunteers reach out by telephones to Latino elderly not able or comfortable to use the internet or the computer, or to immigrants who don't have a digital literacy to get online and sign up for the vaccine," explained Dr. Turner Lloveras about his initiative,

that also uses text messages and WhatsApp, and door-to-door visits to improve digital skills among the community.

Not only to access health services, but also job opportunities, financial information, and government programs.

"Another component (of the program) is to address the vaccine hesitancy that has been very

See [Strains](#) on page 20

Los Esfuerzos de Vacunación Pretenden Combatir las Nuevas Cepas de COVID-19

Por Jenny Manrique

La carrera por lograr la inmunidad colectiva antes de que las nuevas cepas del coronavirus prevalezcan entre la población, sigue tropezando con uno de los mayores cuellos de botella en los esfuerzos de vacunación: alcanzar a las comunidades de color.

Latinos, afroamericanos, y ancianos confinados en casa, quienes han sufrido las mayores tasas de infección por COVID-19, aún representan los más bajos índices de vacunación en todo el país.

"Las comunidades minoritarias se han quedado por fuera del boom de la telemedicina y muy atrás en la carrera por inscribirse para ser vacunados", dijo el Dr. Daniel Turner Lloveras, miembro fundador de la Coalición Latina contra la COVID-19, durante una conferencia con medios étnicos organizada por Ethnic Media Services.

"A menos que hagamos algo, seguirán quedando atrás y contribuyendo así a la inequitativa distribución de las vacunas contra la COVID-19".

Turner Lloveras creó el Programa Digital Compañero, una iniciativa para abordar la alfabetización digital entre la comunidad latina, que se vio afectada por la transición a la virtualidad durante la pandemia.

Según una encuesta del Pew Research Center, antes de la llegada del virus, solo el 57% de las familias latinas tenía un computador en la casa frente a un 82% de las familias blancas con acceso a ese dispositivo.

Y mientras la sociedad se movía al teletrabajo y la educación remota por causa de la COVID-19, casi el 40% de los hogares hispanos carecía de internet lo que promovió escenas como la de niños conectados a los Wi-Fi gratuitos en los parqueaderos de McDonalds.

"Nuestros voluntarios bilingües llaman por teléfono a ancianos latinos que no se sienten cómodos usando internet o a inmigrantes que no tienen la educación digital para meterse en línea y anotarse para recibir la vacuna", dijo el Dr. Turner Lloveras sobre su iniciativa que también hace uso de mensajes de texto y de Whatsapp y

visitas puerta a puerta con los protocolos requeridos, para mejorar las habilidades digitales entre la comunidad.

No solo para acceder a servicios de salud, sino también a oportunidades laborales, información financiera, y programas gubernamentales.

"Otro componente (del programa) es abordar la vacilación sobre la vacuna que ha sido un tema muy confuso en los últimos meses", aseguró Turner Lloveras. A través de reuniones públicas virtuales, trabajadores de la salud han desacreditado los mitos sobre los peligros de la vacuna diseminados por las redes sociales, lo que ha animado a muchos a recibir su dosis.

Una experiencia similar tiene lugar en Oakland, en donde Umoja Health, un grupo de unas 30 asociaciones comunitarias, se asoció con la Universidad de California en San Francisco y el condado de Alameda para involucrar a la comunidad afroamericana en la concienciación sobre la COVID-19, las pruebas y las vacunas.

"Hicimos un testeo masivo en Bay Hunters y Sunnyvale y encon-

tramos una tasa de infección muy baja: de 400 personas, ninguna dio positivo (a la prueba de COVID)", contó la dra. Kim Rhoads, profesora asociada de epidemiología y bioestadística en la Facultad de Medicina de la Universidad de California en San Francisco, quien lidera el proyecto.

"La comunidad desarrolló una confianza muy rápida con nosotros. Nos llama cuando alguien da positivo en la prueba, y nos encargamos de llevarle equipo de protección personal (PPE) y comida, para así romper la cadena de transmisión".

Como organización comunitaria, Umoja se convirtió en el proveedor oficial de vacunas en el condado de Alameda empleando un modelo de clínicas emergentes que llega a los barrios y calles donde vive la comunidad afroamericana gracias a un ejército de voluntarios.

Cepas contagiosas

Estados Unidos ya superó la meta de 100 millones de vacunas prometida por el presidente Joe Biden, quien anunció que a par-

"Las comunidades minoritarias se han quedado por fuera del boom de la telemedicina y muy atrás en la carrera por inscribirse para ser vacunados. A menos que hagamos algo, seguirán quedando atrás y contribuyendo así a la inequitativa distribución de las vacunas contra la COVID-19".

Dr. Daniel Turner Lloveras, Coalición Latina contra la COVID-19

tir del 1 de mayo cualquier adulto mayor de 18 años en el país podrá vacunarse.

La acelerada campaña no solo está dejando por fuera a latinos y afroamericanos, sino a 22 millones de estadounidenses de la tercera

Vea [Cepas](#), página 20

Provided to you by:



What Children Say About a School Year Lost to COVID-19

By Alicia Inez Guzmán

The front yard is filled with old cars, almost too many to count — several Chevy hardtop and convertible Impalas, a dusty Volkswagen Beetle and a Chevy Deluxe, to name just a few, each in either a state of decay or rebirth. Ángel, Heaven and Bobbie Chacón, who all live in Chimayó, New México, claim at least one among the bunch as their “own” — the car they hope to drive in a low-rider show one day. Bobby Chacón, the girls’ father, is a renowned low-rider and co-founder of Los Guys Car Club, who for years has “rebuilt cars from the ground up.” His family compound, located off an *arroyo*, is half showroom, half storage.

Ángel, 14, attends Carlos F. Vigil Middle School and her sisters, Heaven, 11, and Bobbie, 9, are students at James H. Rodríguez Elementary School, all in nearby Española.

Early last spring, Heaven recalls wishing “for school to shut down.” Now she says, “all we wanna do is go back.”

“It’s been kind of boring,” Bobbie says of online school.

Ángel, an eighth-grader, adds that “most of the time we have our



Ángel and Bobbie Chacón at the family farm, where they help take care of the animals. / Ángel y Bobbie Chacón en la granja familiar, donde ayudan a cuidar a los animales.

cameras off,” which means she can’t even see her classmates’ faces.

And all three girls are tired of listening to teachers and classmates struggling with the Google Chromebooks they received from the school district. Even now, a year after the switch to online learning, “The teacher is always trying to teach other students how to log in,” Heaven says.

It’s not uncommon for her to see other students’ family members walk around in the background or hear music playing during lessons. Her fellow fifth-graders already have trouble paying attention, and the distractions make things even

harder. The pranks get old, too. “Other kids from other grades are always trying to get into our classes. All you need is a code.”

With an arch smile, Heaven imitates how one teacher tries to get kids to behave: “I’ll call your name three times and if you don’t answer then I’m gonna kick you out!”

Ángel, the shyest of the sisters, adds that “It’s harder to ask for help in online school. I would rather email my teacher afterward than to ask her during the meeting.” On good days, she estimates there are 20 students in her class. On other days, maybe 14 will show.

Her favorite class is “civil air patrol, a military science course, because we actually get to talk to each other. Every class, the teacher asks us to tell him something good about our day.”

Like her sisters, Heaven is more interested in life outside of school, on a small farm at their uncle Armando’s house, down the road.

Even before the pandemic, the girls’ father began assembling the farm there. When the internet at the Chacón house couldn’t handle all the girls logging in at the same time

“It’s harder to ask for help in online school. I would rather email my teacher afterward than to ask her during the meeting.”

Ángel Chacón

standing nearby, spots a chick in the middle of hatching.

The coronavirus has been almost universally challenging for mothers of young children, but for Pam, it hit particularly close to home. Despite



From left to right: Ángel (14), Bobbie (9) and Heaven Chacón (11) pose by a '59 Chevy Impala, one of many lowrider cars at the family home. / De izquierda a derecha: Ángel (14), Bobbie (9) y Heaven Chacón (11) posan delante de un Chevy Impala del '59, uno de los muchos coches lowrider de la casa familiar.

for school, Heaven and Angel began spending the week at their uncle’s, where there was more bandwidth. As the pandemic dragged on, Bobby Chacón expanded the farm into a sprawling compound, with goats, pigs, pheasants, turkeys, ducks, rabbits and chickens roaming among a thicket of unruly pens. Pam Jaramillo, the girls’ mom, says her daughters “didn’t even know what was going on with the pandemic after that, because they were so busy with the animals.”

“Being in school all day is hard because there is less time to feed the animals,” Angel says. It’s a full day, “from 7:55 to 3:00,” but afterward, when she steps outside her uncle’s doublewide, the farm is but feet away. “My favorite animals are the goats.”

Heaven echoes those sentiments: “I like to do my homework right away, then eat, watch TV and feed the animals.” On a recent day at the farm, she makes a beeline to one brown-and-grey baby goat. “This one is Karen,” she announces, holding the kid in her arms like an infant.

Bobbie, a third-grader, also feeds the baby chicks, tiny fluffballs scuttling around a homemade pen in the Chacón’s sunroom. She picks one up and points out the incubator where rows of eggs bask under yellow fluorescent bulbs. Her mom,

being careful, all five members of the family got COVID-19, each suffering a different symptom. They recovered quickly, “except for me,” says Pam, a two-time cancer survivor. “I was out of breath for a month and a half.”

For the children, the main stress has been school. Amid the haze of online learning, PE stands out: Students find workouts on YouTube and share them with the class. Bobbie likes to do the exercises alone in the kitchen, usually a combination of “jumping jacks and running in place.” Other than that, the particulars of classes are elusive. Math, she describes as “one little website thing.” And her classmates? “I can’t remember a few of their names.”

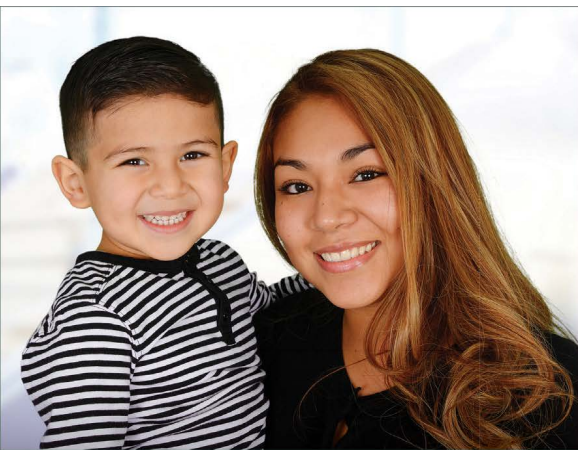
Mostly, Bobbie says, laughing, “I like to eat while I’m in class,” a novelty that wasn’t allowed in the school building.

Other than that, what did she like about remote learning?

“Nada.”

Alicia Inez Guzmán is an Education Reporter with Searchlight New México, a non-partisan, nonprofit news organization dedicated to investigative reporting in New México.

Read More Cover Features at: ELSEMANARIO.US



LEAP can help heat
YOUR home.

LEAP puede ayudar a
calentar SU casa.

ACCEPTING APPLICATIONS
NOVEMBER 1 - APRIL 30

ACEPTANDO SOLICITUDES 1 NOVIEMBRE - 30 ABRIL

To learn if you or your family is eligible, call 1-866-HEAT-HELP (1-866-432-8435). Apply on-line at Colorado PEAK: coloradopeak.secure.force.com.

Para saber si usted o su familia son elegibles, llame al 1-866-HEAT-HELP (1-866-432-8435). Aplicar en línea en Colorado PEAK: coloradopeak.secure.force.com




Lo Que Dicen los Niños Sobre un Año Escolar Perdido por COVID-19

Por Alicia Inez Guzmán

El patio delantero está lleno de coches viejos, casi demasiados para contarlos: varios Chevy de techo duro y descapotables, un polvoriento Volkswagen Beetle y un Chevy Deluxe, por nombrar sólo algunos, cada uno en estado de decadencia o de renacimiento. Angel, Heaven y Bobbie Chacón, que viven en Chimayó (Nuevo México), afirman que al menos uno de ellos es "suyo", el coche que esperan conducir algún día en un espectáculo de lowrider. Bobby Chacón, el padre de las chicas, es un lowrider de renombre y cofundador de *Los Guys Car Club*, que durante años ha "reconstruido coches desde cero". Su recinto familiar, situado junto a un arroyo, es mitad sala de exposiciones, mitad almacén.

Angel, de 14 años, asiste a la escuela secundaria Carlos F. Vigil y sus hermanas, Heaven, de 11 años, y Bobbie, de 9, son alumnas de la escuela primaria James H. Rodríguez, todas ellas en la cercana Española.

A principios de la primavera pasada, Heaven recuerda que deseaba "que la escuela cerrara". Ahora dice que "lo único que queremos es volver".

"Ha sido un poco aburrido", dice Bobbie sobre la escuela en línea.

Angel, alumna de octavo curso, añade que "la mayor parte del tiempo tenemos las cámaras apagadas", lo que significa que ni siquiera puede ver las caras de sus compañeros.

Y las tres chicas están cansadas de escuchar a los profesores y a sus compañeros de clase luchando con los Chromebooks de Google que recibieron del distrito escolar. Incluso ahora, un año después del cambio al aprendizaje en línea, "el profesor siempre está tratando de enseñar a otros estudiantes cómo iniciar sesión", dice Heaven.

No es raro que vea a los miembros de la familia de otros estudiantes caminar por el fondo o escuchar música durante las lecciones. Sus compañeros de quinto grado ya tienen problemas para prestar atención, y las distracciones hacen las cosas aún más difíciles. Las bromas también envejecen. "Otros niños de otros cursos siempre intentan entrar en nuestras clases. Todo lo que necesitan es un código".

Con una sonrisa de oreja a oreja, Heaven imita la forma en que un profesor intenta que los niños



Heaven, Ángel y Bobbie Chacón en su casa de la pequeña comunidad de Chimayó, Nuevo México. / Heaven, Angel and Bobbie Chacon at their home in the small community of Chimayó, New México.

se comporten: "Te llamaré por tu nombre tres veces y si no respondes te echaré".

Angel, la más tímida de las hermanas, añade que "es más difícil pedir ayuda en la escuela online. Prefiero enviar un correo electrónico a mi profesora después que preguntarle durante la reunión". En los días buenos, calcula que hay 20 alumnos en su clase. Otros días, tal vez aparezcan 14.

Su clase favorita es "Patrulla Aérea Civil, un curso de ciencias

militares, porque realmente podemos hablar entre nosotros. En cada clase, el profesor nos pide que le contemos algo bueno de nuestro día".

Al igual que sus hermanas, Heaven está más interesada en la vida fuera de la escuela, en una pequeña granja en la casa de su tío Armando, al final de la carretera.

Incluso antes de la pandemia, el padre de las niñas empezó a montar la granja allí. Cuando el internet de la casa de Chacón no pudo

soportar que todas las niñas se conectaran al mismo tiempo para ir a la escuela, Heaven y Angel comenzaron a pasar la semana en la casa de su tío, donde había más ancho de banda. A medida que la pandemia se prolongaba, Bobby Chacón fue ampliando la granja hasta convertirla en un extenso recinto, con cabras, cerdos, faisanes, pavos, patos, conejos y gallinas que deambulaban entre una maraña de corrales desordenados. Pam Jaramillo, la madre de las niñas, dice que sus hijas "ni siquiera sabían lo que pasaba con la pandemia después, porque estaban muy ocupadas con los animales".

"Estar todo el día en la escuela es difícil porque hay menos tiempo para alimentar a los animales", dice Ángel. Es una jornada completa, "de 7:55 a 3:00", pero después, cuando sale de la casa de su tío, la granja está a sólo unos metros. "Mis animales favoritos son las cabras".

Heaven se hace eco de esos sentimientos: "Me gusta hacer los deberes enseguida, luego comer, ver la tele y dar de comer a los animales". En un día reciente en la granja, se dirige a una cría de cabra marrón y gris. "Esta es Karen", anuncia, sosteniendo al pequeño

CC

"Es más difícil pedir ayuda en la escuela online. Prefiero enviar un correo electrónico a mi profesora después que preguntarle durante la reunión".

Angel Chacón

animal en sus brazos como si fuera un bebé.

Bobbie, de tercer grado, también da de comer a los pollitos, pequeñas bolas de pelusa que corretean por un corral casero en la terraza de los Chacón. Coge uno y señala la incubadora en la que las hileras de huevos se asolean bajo los fluorescentes amarillos. Su madre, de pie cerca, ve un polluelo en pleno proceso de eclosión.

El coronavirus ha sido un desafío casi universal para las madres de niños pequeños, pero para Pam, golpeó particularmente cerca de casa. A pesar de ser cuidadosos, los cinco miembros de la familia se contagiaron de COVID-19, y cada uno sufrió un síntoma diferente.

Vea **Estudiantes**, página 18

Please contact COLOR about upcoming community forums on the **"Know Your Rights"** training for immigrant families and the **"What's At Stake?"** information sessions regarding your health care coverage.

Contacta las oficinas de COLOR para obtener información de los próximos foros comunitarios sobre inmigración y el taller Conozca Sus Derechos. En los foros puedes saber más sobre como puede verse afectada tu cobertura médica mediante el taller ¿Qué está en juego?



Follow us on Facebook and Twitter:
@colorlatina
Instagram: @color_latina
Contact us at (303) 393-0382 for more information.
Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights
P.O. Box 40991
Denver, CO 80204

Síguenos en Facebook y Twitter:
@colorlatina
Instagram: @color_latina
Para mayor información llama al (303) 393-0382.
Organización de Colorado Para la Oportunidad y Derechos Reproductivos de las Latinas
P.O. Box 40991
Denver, CO 80204

Escucha a la COLORista Gina Millan cada martes de 9 a 10 de la mañana en tu radio en la 1150am.

Topics such as reproductive justice, immigrant rights, health insurance, sex and sexuality among others will be discussed. Phone lines will be open for listeners. Please call **(303) 337-1150** to speak with Gina.

Listen online at

onda1150am.com

Hablamos de temas como la justicia reproductiva, derechos del inmigrante, cobertura médica, sexo y sexualidad, entre otros. Las líneas telefónicas están abiertas a los radioescuchas. Por favor comuníquese a la radio llamando al **(303) 337-1150** y comparte tus preguntas y comentarios.

Escuchanos en línea por vía del **onda1150am.com**

Mujeres de COLOR

1150-AM

El Semanario



State News / Noticias del Estado

MSU Student Success Stories Despite ACT and SAT Scores

COLORADO

By Matt Watson

Miguel Angel Escobar Garza excelled at Denver's Abraham Lincoln High School, graduating in 2015 with a GPA north of 3.0. But you wouldn't know it by looking at his standardized-test scores.

English is Garza's second language, and the barrier was pronounced on the English portion of the ACT; his math score was nearly twice as high.

Those scores were one reason he didn't plan on going to college. Then, a mentor who saw his potential connected him to the Center for Urban Education at Metropolitan



Miguel Angel Escobar Garza is thriving as an electrical engineering technology major at MSU Denver. / Miguel Ángel Escobar Garza está prosperando como estudiante de tecnología de ingeniería eléctrica en MSU Denver.

State University (MSU) of Denver. college student majoring in electrical engineering technology. He

also works as a peer mentor for other men of color enrolled at the University.

"Math is a pretty universal language," he said.

Standardized tests are polarizing in the education world. Critics have long argued that they aren't an objective measure of students' academic ability, and research shows that average SAT scores line up linearly with family income and parental education level.

Now, proposed legislation in the Colorado General Assembly could end the debate once and for all by allowing for test-optional admissions at state universities. House Bill 1067 would amend state statute to allow, instead of require, public institutions of higher educa-

“It was tough, (crossing the border) on my own. I have two brothers who are younger, and they were about to do the same, but my parents wanted to do things different. That’s why we decided to come to Colorado.”

Miguel Angel Escobar Garza, MSU

tion to use standardized test scores in their admissions criteria. The bill would also require institutions to submit an annual report on their

See **Student** on page 22

Historias de Éxito de Estudiantes de la MSU a pesar de los resultados de los exámenes ACT y SAT

COLORADO

Por Matt Watson

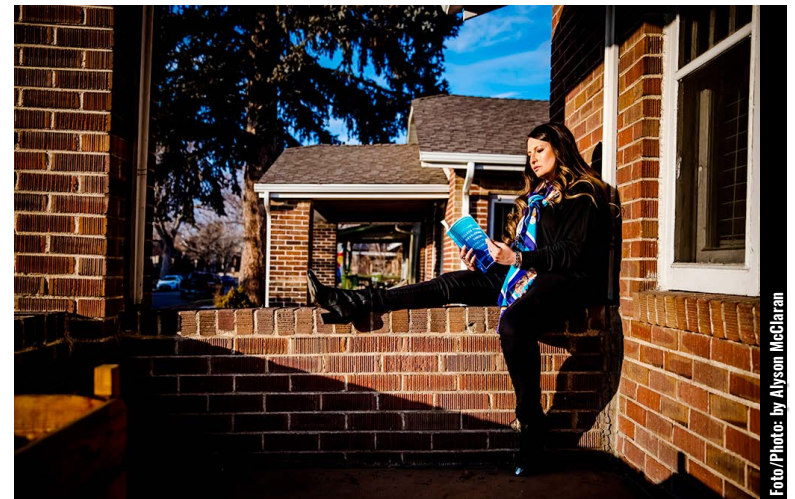
Miguel Ángel Escobar Garza sobresalió en la escuela secundar-

ia Abraham Lincoln de Denver, graduándose en 2015 con un GPA superior a 3.0. Pero uno no lo sabría al ver sus resultados en las pruebas estandarizadas.

El inglés es el segundo idioma de Garza, y la barrera fue pronun-

ciada en la parte de inglés del ACT; su puntuación en matemáticas fue casi el doble.

Esas puntuaciones eran una de las razones por las que no pensaba ir a la universidad. Entonces, un mentor que vio su potencial le



Ally García, Ed.D., vicedecana y directora de los Servicios de Apoyo al Estudiante TRIO de MSU Denver. / Ally García, Ed.D., assistant dean and director of MSU Denver's TRIO Student Support Services.

puso en contacto con el Centro de Educación Urbana de la Universidad Estatal Metropolitana (MSU) de Denver. Hoy en día, Garza es un estudiante universitario de primera generación que se especializa en tecnología de ingeniería eléctrica. También trabaja como mentor de otros hombres de color matriculados en la Universidad.

"Las matemáticas son un lenguaje bastante universal", afirma.

Los exámenes estandarizados son una fuente de polarización en el mundo de la educación. Los críticos han argumentado durante mucho tiempo que no son una medida objetiva de la capacidad académica de los estudiantes, y las investigaciones muestran que las puntuaciones medias del SAT se alinean con los ingresos familiares y el nivel de educación de los padres.

Ahora, una propuesta de ley en la Asamblea General de Colorado podría poner fin al debate de una vez por todas al permitir la admisión de exámenes en las universi-

dades estatales. El proyecto de ley 1067 de la Cámara de Representantes modificaría la legislación estatal para permitir, en lugar de

"Fue duro (cruzar la frontera) solo. Tengo dos hermanos que son más jóvenes y estaban a punto de hacer lo mismo, pero mis padres querían hacer las cosas de otra manera. Por eso decidimos venir a Colorado".

Miguel Angel Escobar Garza, MSU

exigir, que las instituciones públicas de enseñanza superior utilicen las puntuaciones de los exámenes estandarizados en sus criterios de admisión. El proyecto de ley tam-

Vea **Estudiantes**, página 23

Museum From Home

Free programs, exhibits, and activities online in English and Spanish.

[Colorado.edu/cumuseum/mfh](https://colorado.edu/cumuseum/mfh)



Museum of Natural History
UNIVERSITY OF COLORADO BOULDER

Denver Public Library Reopens Additional Branch Libraries

COLORADO

The Denver Public Library reopened additional branch libraries to the public this week. The Central Library remains closed to the public for planned renovations.

All branch libraries with the exception of Byers Branch Library, Decker Branch Library and Smiley Branch Library reopened on April 13. Nine branches reopened to the public on March 9.

Branches will be open to the public five days a week, Tuesday through Saturday, for varying hours with the exception of the



Athmar Park Branch Library in southwest Denver, Colorado. / Biblioteca del parque Athmar en el suroeste de Denver, Colorado.

Westwood Branch Library which will be open to the public four days a week, Tuesday through Friday.

Several of the nine branches that reopened to the public on March 9 will expand hours from 10 a.m. - 2 p.m. to full days 10 a.m. - 6 p.m. Open to the public hours can be found at denverlibrary.org/locations. The library hopes to expand open to the public hours at locations over time.

Curbside pick-up service will continue at all locations during curbside pick up hours which can be found at denverlibrary.org/curbside-holds.

“

“It was tough, (crossing the border) on my own. I have two brothers who are younger, and they were about to do the same, but my parents wanted to do things different. That’s why we decided to come to Colorado.”

Miguel Angel Escobar Garza, MSU

See [Library](#) on page 22

La Biblioteca Pública de Denver Reabre Más Sucursales al Público

COLORADO

La Biblioteca Pública de Denver reabre más sucursales al público esta semana. La Biblioteca Central permanecerá cerrada al público por renovaciones planeadas con anterioridad.

Todas las sucursales de la biblioteca reabren hoy, exceptuando la Biblioteca Smiley, la Biblioteca Byers y la Biblioteca Decker.

Nueve sucursales inicialmente reabrieron al público el 9 de marzo.

El horario normal de las sucursales que han reabierto al público será de martes a sábado, a excepción de la Biblioteca Westwood, cuyo horario de apertura será de martes a viernes.

Varias de las sucursales que reabrieron el 9 de marzo extienden sus horarios al público de 10 a.m. a 6 p.m. Puede ver todos nues-

tros horarios aquí: denverlibrary.org/sucursales. La Biblioteca espera poder extender los horarios de atención al público en todas las sucursales a su debido tiempo.

Los servicios en la acera continuarán en todas las sucursales en los horarios que se listan aquí: bibliotecadenver.org/entrega-acera

Los usuarios que visiten estas sucursales podrán acceder a las colecciones de la biblioteca, sacar

materiales, usar las computadoras y mucho más. Las salas de juntas, cuartos de estudio y los ideales ABs permanecerán cerrados y los programas y eventos en persona siguen suspendidos.

La Biblioteca Pública de Denver cerró todas las sucursales al público el 16 de marzo como respuesta a la pandemia del Covid-19.

La Biblioteca Decker y la biblioteca Smiley continúan ofreciendo

servicios en la acera. La biblioteca aún ofrece servicios y programas a distancia. Para más información llame al 720-865-1187 o visite bibliotecadenver.org y denverlibrary.org

La biblioteca pide a los usuarios que por favor se abstengan de acudir a nuestras sucursales si no se sienten bien. También pedimos que practiquen distancia-

Vea [Biblioteca](#), página 24

Colorado Pauses Use of Johnson & Johnson COVID-19 Vaccine

COLORADO

In response to the joint CDC and FDA [announcement](#) and out of an abundance of caution, the Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE) and the Colorado Joint Vaccine Task Force are alerting providers to temporarily pause use of the Johnson & Johnson (Janssen) COVID-19 vaccine.

Federal health officials recommended temporarily suspending

“

Anyone who received the Johnson & Johnson (Janssen) vaccine within the last three weeks and who develops severe headache, abdominal pain, leg pain, or shortness of breath should contact their health care provider.

use of the vaccine after reviewing reports of six individuals in the U.S. who got rare and severe blood clots after receiving the vaccine. The federal government is allowing states to determine whether to pause use, and CDPHE is requiring providers to stop administration of the Johnson & Johnson (Janssen) vaccine until additional information becomes available. One of the reasons the FDA and CDC are recommending this pause is to ensure health care providers are aware of

these potential but rare adverse events and can respond accordingly. The treatment for these types of blood clots is not the common treatment and thus time is needed to make sure healthcare providers know how to recognize and treat these rare occurrences.

COVID-19 vaccine safety and the health and safety of all Coloradans is a top priority. These adverse events appear to be extremely rare. Individuals who received the Johnson & Johnson

(Janssen) vaccine more than a month ago are at very low risk of serious side effects. Anyone who received the Johnson & Johnson (Janssen) vaccine within the last three weeks and who develops severe headache, abdominal pain, leg pain, or shortness of breath should contact their health care provider. These symptoms are different from the flu-like symptoms people

See [Vaccine](#) on page 21

Colorado Suspende el Uso de la Vacuna Contra el COVID-19 de Johnson & Johnson

COLORADO

En respuesta al [anuncio](#) conjunto de los CDC y la FDA, y tomando la debida precaución, el Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado (CDPHE, por sus siglas en inglés) y el Grupo de Trabajo Conjunto de Vacunas de Colorado están alertando a los proveedores para que suspendan temporalmente el uso de la vacuna contra el COVID-19 de Johnson & Johnson (Janssen).

Los funcionarios federales de salud recomendaron suspender temporalmente el uso de la vacuna después de revisar los reportes de seis personas en los EE.UU. que desarrollaron coágulos de sangre inusuales y graves después de recibir la vacuna. El gobierno federal está permitiendo que los estados determinen si suspenden su uso, y el CDPHE está requiriendo que los proveedores detengan la administración de la vacuna de Johnson & Johnson (Janssen) hasta que

información adicional esté disponible. Una de las razones por las que la FDA y los CDC están recomendando esta pausa es para asegurar que los proveedores de atención médica sean conscientes de estos posibles, pero inusuales, eventos adversos, y puedan responder en consecuencia. El tratamiento para este tipo de coágulos no es el tratamiento común, por lo que se necesita tiempo para asegurar que los proveedores de atención médica sepan cómo reconocer y

tratar estos eventos inusuales.

La seguridad de la vacuna contra el COVID-19 es la mayor prioridad. Estos eventos adversos parecen ser extremadamente inusuales. Las personas que recibieron la vacuna de Johnson & Johnson (Janssen) hace más de un mes tienen un riesgo muy bajo de tener efectos secundarios graves. Cualquier persona que haya recibido la vacuna de Johnson & Johnson

“

Quien desarrolle dolor de cabeza, intenso, abdominal, en las piernas o dificultad para respirar, después de vacunarse con Johnson & Johnson (Janssen), debe contactar a su proveedor de atención médica.

Vea [Vacuna](#), página 17

State News / Noticias del Estado

Salas Receives Dolores Huerta Award for Community Efforts

NEW MEXICO

By Michael Haederle

To say biomechanical engineer Christina Salas has had a busy year would be an understatement.

Since last spring, Salas and her students at The University of New México have used 3D printers to create thousands of face masks and face shields to protect against SARS-CoV-2 and delivered them – along with food, water and hand sanitizer – to the Navajo Nation and immigrants along New México's southern border.

“I’m honored...To be walking in the footsteps of César Chávez and Dolores Huerta – that’s just beyond anything I could think I would do.”

Christina Salas,
University of New
México

An associate professor in the Department of Orthopaedics & Rehabilitation, with a secondary

appointment in the School of Engineering, Salas has also mentored young women interested in orthopedics careers through the Perry Initiative, a national engineering outreach program – all while running three research labs.

On April 8, Salas was recognized for her efforts with the Dolores Huerta Si Se Puede Award from the Recuerda a César Chávez Committee, a local organization that celebrates the legacy of the late labor organizer and civil rights leader, and the City of Albuquerque.

“I’m honored,” Salas says. “To be walking in the footsteps of

César Chávez and Dolores Huerta – that’s just beyond anything I could think I would do.”

Salas and a friend, flight nurse Laura Shaffer, launched the mask-printing project last spring after Shaffer found hospital workers in Gallup improvising personal protective equipment from bandanas and plastic bags.

With her student volunteers, they turned out masks based on a novel design Salas had devised. She also made frequent trips to Gallup hospitals and eastern Navajo chapters to deliver masks and

See Salas on page 18



Christina Salas, Associate Professor, University of New México was recognized for her efforts with the Dolores Huerta Si Se Puede Award from the Recuerda a César Chávez Committee. / Christina Salas, profesora asociada de la Universidad de Nuevo México, fue reconocida por sus esfuerzos con el Premio Dolores Huerta Si Se Puede del Comité Recuerda a César Chávez.

Salas Recibe el Premio Dolores Huerta por su Labor Comunitaria

NEW MEXICO

Por Michael Haederle

Decir que la ingeniera biomecánica Christina Salas ha tenido un año muy ocupado sería quedarse corto.

Desde la pasada primavera, Salas y sus estudiantes de la Universidad de Nuevo México han utilizado impresoras 3D para crear miles de mascarillas y protectores faciales contra el SARS-CoV-2 y los han entregado –junto con alimentos, agua y desinfectantes para las manos– a la Nación Navajo y a los inmigrantes de la frontera sur de Nuevo México.



El Premio Dolores Huerta Si Se Puede reconoce a quienes demuestran su dedicación al legado de César Chávez y Dolores Huerta. / The Dolores Huerta Si Se Puede Award recognizes those who demonstrate dedication to the legacy of César Chávez and Dolores Huerta.

Profesora asociada del Departamento de Ortopedia y Rehabilitación, con un nombramiento secundario en la Facultad de Ingeniería, Salas también ha asesorado a mujeres jóvenes interesadas en carreras de ortopedia a través de la Iniciativa Perry, un programa nacional de divulgación de la ingeniería, todo ello mientras dirige tres laboratorios de investigación.

El 8 de abril, Salas fue reconocida por sus esfuerzos con el Premio Dolores Huerta Si Se Puede, otorgado por el Comité Recuerda a César Chávez, una organización local que celebra el legado del fallecido organizador laboral y

“Me siento honrado...Estar caminando en los pasos de César Chávez y Dolores Huerta – eso es más allá de cualquier cosa que podría pensar que haría.”

Christina Salas,
Universidad de Nuevo
México

líder de los derechos civiles, y la ciudad de Albuquerque.

“Me siento honrado”, dice Salas. “Estar caminando en los pasos de César Chávez y Dolores Huerta –

Vea Salas/Esp, página 21

'Major Step Forward' as New México Legalizes Recreational Marijuana

NEW MEXICO

By Jessica Corbett

“Seven years later, New Mexicans are finally able to exhale.”

That’s what Emily Kaltenbach of the Drug Policy Alliance (DPA) said Monday after New México Gov. Michelle Luján Grisham, a Democrat, signed legislation that not only legalizes adult use of recreational marijuana but also includes key social justice provisions long sought by proponents of legalization. Kaltenbach’s remark referenced just how long lawmakers and activists have been working for this win.

“The signing of the cannabis legalization and expungement package will ensure equitable opportunities for farmers and other small businesses, and long overdue justice—including automatic

expungement—for those with past cannabis arrests or convictions,” said Kaltenbach. “We thank the governor and our legislative allies for not taking ‘no’ for an answer and stopping at nothing until we were able to get justice for New México communities—particularly Hispanic/Latinx, Black, Native, and Indigenous—that have been immensely harmed by cannabis prohibition.”

Kaltenbach, DPA’s senior director for resident states and New México, highlighted that Lujan Grisham “stopped at nothing” to advance the legislation. The Associated Press pointed out Monday that she “called a special legislative session to tackle the issue in late March after legalization efforts faltered.”

The DPA leader praised not only Luján Grisham but also the sponsors who “went to the mat to ensure racial justice and equity provisions,

public health safeties, and medical cannabis patient protections were front and center in their legislation.” They include state Sen. Jerry Ortiz y Pino (D-12), whom DPA “had the privilege of working with since 2014, when he first sponsored cannabis legalization in the state.”

Noting that “thousands of people, and a disproportionate number of them from communities of color, have been wronged by this country’s failed war on drugs,” Ortiz y Pino said in a statement that “we will all benefit from our state’s smart, fair, and equitable new approach to past low-level convictions.”

Another sponsor, state Rep. Andrea Romero (D-46), also took aim at the so-called drug war and its impact on people of color. “By ensuring equity and social justice in our cannabis legalization,” she said, “we are saying ‘enough’ to the dev-

astating ‘war on drugs’ that over-incarcerated and over-penalized thousands of New Mexicans.”

As The Hill reported Monday: “The governor noted that the sentencing component of the law could impact up to tens of thousands of New Mexicans, and make possible the potential early release of low-level convicted cannabis offenders who are currently incarcerated.”

The governor’s signature launches an administrative process that will culminate in the launch of commercial sales for adults no later than April 1, 2022. Issuing licenses to conduct commercial cannabis activity will begin no later than January 1, 2022.”

Lujan Grisham also touted the economic impact.

“Legalized adult-use cannabis is going to change the way we think about New México for the better—

“The signing of the cannabis legalization and expungement package will ensure equitable opportunities for farmers and other small businesses, and long overdue justice—including automatic expungement—for those with past cannabis arrests or convictions.”

Emily Kaltenbach, Drug
Policy Alliance

our workforce, our economy, our future,” she said. “We’re ready to break new ground. We’re ready to invest in ourselves and the limitless potential of New Mexicans. And

See Recreational on page 18



Tutores legales de atención de 360° cada día. El hogar de Ana cada noche.

Igual que Ana, somos fuertes, resilientes y somos una alternativa a las residencias de ancianos. Entregamos una atención completa para satisfacer las necesidades de cada persona. Desde la salud y la nutrición, a la administración de medicamentos y más. Damos independencia a las personas de la tercera edad. Y damos tranquilidad a los cuidadores.

innovAge
Life on Your Terms

Inscribiendo ahora. Llame al 844-223-6690 para ver si califica.
Visite **InnovAge.com**

PACE - Atención integral para las personas de la tercera edad

State News / Noticias del Estado

Paid Summer Internships Available for Youth, Young Adults

ARIZONA

By Eric Jay Toll

Paid employment opportunities are now open for youth and young adults located within the city through the Phoenix Youth RISE Summer Youth Employment program. Interested youth and young adults looking to gain real-world work experience with employers in the city of Phoenix can apply online at Phoenix.gov/HR.

As an intern, the work experience helps participating employers use skills to complete lagging projects, jump-start new ones or catch up on work that may have been set aside during the long days of the pandemic.

"It's heartening to see summer job opportunities returning for



Phoenix Mayor Kate Gallego

our young people with the Phoenix Youth RISE program for 2021," said Phoenix Mayor Kate Gallego. "For businesses, this is a unique chance to mentor and guide our workforce of the future, which is

critically important to the continued growth and success of our city."

Phoenix Youth RISE covers 80 summer intern hours for four weeks through the months of June

and July. The program connects employers with youth and young adults who have undergone skills training and work-readiness preparing them to work up to 20 hours per week.

There are still opportunities for employers to offer internships through the program. The city pays all training and wage costs for employers.

More information is available by emailing PWCYouthPrograms@Phoenix.gov or visiting ARIZONAatWORK.com/Phoenix.

Youth job seeker service locations include:

[Chicanos Por La Causa](#) is located in downtown Phoenix at 619 N. 7th Avenue, Building B, Phoenix, AZ 85007, (602) 206-0772.

[Jewish Family and Children's Services](#) is located on the west end of Phoenix at 9014 N. 23rd Av-

"For businesses, this is a unique chance to mentor and guide our workforce of the future, which is critically important to the continued growth and success of our city."

Phoenix Mayor Kate Gallego

enue, #3, Phoenix, AZ 85021, (602) 279-0084

The [YMCA](#) is located in Phoenix's Maryvale Village at 3825 N. 67th Avenue, Phoenix, AZ 85033, (602) 688-5332.

Eric Jay Toll for PHXNewsroom.

For More Arizona News:
ELSEMANARIO.US

Community Colleges Seek Return of Students Post-COVID

CALIFORNIA

By Suzanne Potter

Community colleges nationwide are bracing for another drop in enrollment this year, especially among students of color.

Data from the National College Attainment Network shows only about 55% of high school seniors have applied for federal financial aid.

And the National Student Clearinghouse Research Center reports

in 2020 first-time enrollment was down 13% overall and almost 20% among Latino students.

Paul Fiest, Vice Chancellor for Communications and Marketing at California Community Colleges, said the pandemic has severely disrupted potential students' lives.

"Many of our students are facing challenges with losing their jobs, having lower wages, having to care for their children as they're being homeschooled," Fiest explained.

Fiest noted in California, fall community college enrollment dropped by 11% overall from 2019

to 2020, but 12% for Latino students, 16% for African Americans and a whopping 22% for Native American students. And he pointed out schools lost twice as many men than women.

The most recent stimulus package includes millions for colleges to re-engage the student population.

Fiest added a chunk of money is targeted for direct aid to students.

"And there's also some funding available for emergency grants for students," Fiest reported. "That can help pay for things like child care,

transportation, technology assistance."

Colleges hope the dip in enrollment is temporary and will rebound as the economy recovers from COVID.

Students can find a wealth of information on financial aid and other programs at stayenrolled.com and icanaffordcollege.com.

Suzanne Potter is a Producer with Public News Service-CA.

For More California News:
ELSEMANARIO.US

"Many of our students are facing challenges with losing their jobs, having lower wages, having to care for their children as they're being homeschooled."

Paul Fiest, California Community Colleges

PRESENTED BY
EQUALITY HEALTH FOUNDATION

one community initiative

Against COVID-19

Saturday, April 17
8am - 4pm

Phoenix Sunnyslope Senior Center
802 E. Vogel Ave., Phoenix, AZ 85020

For more information and to register call:
888.587.3647
equalityhealthfoundation.org/one

COVID-19 VACCINE

COVID-19 TESTING

FOOD BOXES

Protect yourself, protect your family, protect your community.

In collaboration with our coalition partners.

Universidades Comunitarias Buscan Regreso de Estudiantes Después de COVID

CALIFORNIA

Por Suzanne Potter

Colegios comunitarios de todo el país se están preparando para otra caída en las inscripciones de este año, especialmente entre los estudiantes de color.

Los datos del National College Attainment Network muestran que solo alrededor del 55 por ciento de los estudiantes del último año de secundaria han solicitado ayuda financiera federal.

El National Student Clearinghouse Research Center informa que en 2020 la inscripción por primera vez disminuyó un 13 por cien-

to en general y casi un 20 por ciento entre los estudiantes latinos.

Paul Fiest, de la oficina del Canciller de los Colegios Comunitarios de California, dice que la pandemia ha afectado gravemente la vida de estudiantes potenciales.

"Muchos de nuestros estudiantes enfrentan desafíos como perder sus trabajos, salarios mas bajos, ademas de tener que cuidar a sus hijos mientras son educados en el hogar", explica Fiest.

Fiest señala que la inscripción a colegios comunitarios durante el otoño en California, se redujo en un 11 por ciento en general de 2019 a 2020, un 12 por ciento para estudiantes latinos, un 16 por ciento para afroamericanos y un enorme 22

"Muchos de nuestros estudiantes enfrentan desafíos como perder sus trabajos, salarios mas bajos, ademas de tener que cuidar a sus hijos mientras son educados en el hogar".

Paul Fiest, Colegios Comunitarios de California

por ciento para los estudiantes na-

Concerned Floridians Ask: Are you with Us?

FLORIDA

A coalition of Florida civil rights organizations launched a petition and are investing six figures in a digital campaign calling on some of the state's largest corporations that stood against racial injustice last year, to now stand to defend the rights of Black and Brown communities in the state. The Florida legislature is considering bills to criminalize peaceful protestors (House

Bill 1 and Senate Bill 484) and to make it harder to vote (Senate Bill 90 and House Bill 7041).

"In the aftermath of the brutal killing of George Floyd, companies like Coca-Cola and Burger King shared #BlackOutTuesday posts, vowing to 'do more,'" said Nailah Summers, interim Co-Director for the Dream Defenders, part of the Florida for All coalition of organizations. "With the Florida legislature and Governor DeSantis looking to silence Black Floridians' freedom

of speech and suppress our right to vote, now is the time for them to put their money where their mouth is."

DeSantis censorship bill (HB1), opposed by prosecutors, sheriffs and Floridians of all political ideologies, protects violent actors who injure or kill peaceful protestors from civil liability, and proposes to jail protestors for 15 years without a bail. It also keeps municipalities in Florida from making sovereign decisions about their local police budgets. The voter suppression

bills (SB 90 & HB7041), adds new restrictions to drop boxes, makes it harder to vote by mail, and forbids Floridians from giving water to voters waiting in line for hours under the harsh Florida weather. In full, we have seen countless policy proposals this legislative session targeting the rights of Black Floridians, essential workers, and our most vulnerable community members.

See [Florida](#) on page 16

“

"With the Florida legislature and Governor DeSantis looking to silence Black Floridians' freedom of speech and suppress our right to vote, now is the time for them to put their money where their mouth is."

Nailah Summers, Dream Defenders

¿Están con la Gente de la Florida?

FLORIDA

Una coalición de organizaciones de derechos civiles de Florida [lanzó una petición](#) y está invirtiendo seis cifras en una campaña digital pidiendo a algunas de las corporaciones más grandes del estado que se opusieron a la injusticia racial el año pasado, que ahora defiendan los derechos de las comunidades de color en la Florida. La legislatura de la Florida está considerando proyectos

de ley para criminalizar las manifestaciones pacíficas (Proyecto de Ley 1 de la Cámara de Representantes y Proyecto de Ley 484 del Senado) y para dificultar el acceso al voto (Proyecto de Ley 90 del Senado y Proyecto de Ley 7041 de la Cámara de Representantes).

"A raíz del brutal asesinato de George Floyd, compañías como Coca-Cola y Burger King compartieron publicaciones en las redes sociales prometiendo 'hacer más'", dijo Nailah Summers, codirectora interina de Dream Defenders, parte de la coalición de organizaciones Florida para Todos. "Con la legislatura de la Florida y el gobernador DeSantis buscando silenciar la libertad de expresión de los habitantes de la Florida y suprimir nuestro derecho al voto, ahora es el momento de que pongan su dinero donde están sus intereses".

El proyecto de ley de censura de DeSantis (HB1), opuesto por fiscales, alguaciles y floridianos de todas las ideologías políticas, protege a los actores violentos que hieren o matan a manifestantes pacíficos y propone encarcelar a los manifestantes durante 15 años sin fianza. También evita que los municipios de Florida tomen decisiones soberanas sobre los presupuestos de la policía local. Los proyectos de ley de supresión de votantes (SB 90 y HB7041), agregan nuevas restricciones a los buzones, dificultan el voto por correo y prohíben a los

protege a los actores violentos que hieren o matan a manifestantes pacíficos y propone encarcelar a los manifestantes durante 15 años sin fianza. También evita que los municipios de Florida tomen decisiones soberanas sobre los presupuestos de la policía local. Los proyectos de ley de supresión de votantes (SB 90 y HB7041), agregan nuevas restricciones a los buzones, dificultan el voto por correo y prohíben a los

Vea [Florida/Esp](#), página 16

“

"Con la legislatura de la Florida y el gobernador DeSantis buscando silenciar la libertad de expresión de los habitantes de la Florida, y suprimir nuestro derecho al voto, ahora es el momento de que pongan su dinero donde están sus intereses".

Nailah Summers, Dream Defenders

COVID-19 Vaccinations Continue in Clark County

NEVADA

Southern Nevadans reached a new milestone in their unparalleled response to the COVID-19 pandemic as more than one million doses of vaccine have been given in Clark County. As of April 5, the Southern Nevada Health District, Clark County, University Medical Center, the



The Clark County Fire Dept. in southern Nevada administers COVID-19 vaccines.

places. These measures in addition to getting as many people vaccinated as possible are the keys to fully reopening our economy and getting back to normal."

"It is through the extraordinary efforts of our partners, our

staff, and the public's own commitment to their health and the health of our community that so many people have been vaccinated," said Dr. Fermin Leg-

See [Clark](#) on page 21

“

"We can be proud of our community's response to the pandemic, and now that vaccines are more widely available, we need the support of our local employers and all Las Vegas Valley residents to get vaccinated so we can put the pandemic behind us."

Marilyn Kirkpatrick,
Clark County
Commission Chair

Nevada National Guard, the local cities, EMS providers, pharmacies and other community partners have initiated 663,905 doses of the vaccine, completed 362,208 doses, and administered a total of 1,026,113 COVID-19 vaccines.

"We can be proud of our community's response to the pandemic, and now that vaccines are more widely available, we need the support of our local employers and all Las Vegas Valley residents to get

vaccinated so we can put the pandemic behind us," said Clark County Commission Chair, Marilyn Kirkpatrick, who also serves as Vice Chair of the Health District's Board of Health. "We also want to remind people that as we take steps to reopen our economy it continues to be important for everyone to keep doing the things that help limit the spread of the virus including washing hands and wearing face coverings and social distancing in public

**Jornada de vacunación
COVID-19**

24 y 25 de abril

8:30 am a 4:00 pm (sábado)
7:30 am a 1:00 pm (domingo)

**Evelyn Mount NorthEast
Community Center**

1301 Valley Rd, Reno, NV 89512

Interesados presentarse con identificación vigente.

NO SE REQUIERE AGENDAR CITA

COVID-19 VACCINE

RENO

CONSULADO EN LAS VEGAS

México 2021

visory Group member. All groups participating would be asked the same five questions as part of the process. In answering the five questions, we had the opportunity to have a discussion about the needs of our students. We strongly recommended that Alma contact the Association of Latino Administrators and Superintendents (ALAS) and create a national job-posting for the superintendent position. Alma was not familiar with the organization, and thanked us for the recommendation. At least two other groups, from within our community also participated in the community engagement meetings and have communicated to us, that there were *no* DPS school board members present in their meetings.

On March 29, 2021, (fourteen days after our recommendation to the Alma Advisory group) ALAS posted the position for superintendent of Denver Public Schools in *Denver, Michigan*, a township of 1,900 people! In addition, 21 applicants were interviewed during that time period.

An article on April 8, 2021 by Melanie Asmar of *Chalkbeat Colorado*, reported that Monica Santana Rosen, CEO of the Alma Advisory Group stated, "From 10-12 candidates for the Denver superintendent job are expected to participate in a second round of interviews starting next week. A total of 32 applicants applied to lead Denver Public Schools, Colorado's large-

est school district. Of those, 21 candidates did a first-round interview with the search firm". This means that all 21 applicants that were interviewed by the Alma Advisory Group during the 14-day period were done through the incorrect job posting, which still remains on the ALAS website.



We will be protesting this process and demanding that the current hiring process be terminated and redesigned to be truly inclusive of our community.

We believe that the Denver School Board and the Alma Advisory Group has conducted a flawed and inadequate superintendent selection process. We believe our community was completely left out, by not only posting the job in Michigan instead of Colorado, but also by the lack of participation by the School Board in the community engagement interviews.

Therefore, we will be protesting this process and demanding that the current hiring process be terminated and redesigned to be truly inclusive of our community. We need and are asking for your support of this effort. Please contact the DPS Board in protest of the

flawed superintendent hiring process they have conducted which has been less than equitable to our community. The following is the DPS Board contact information: Dr. Carrie Olson, Board President: Carrie_olson@dpsk12.org.

Virginia Castro is the President of the Auraria Historical Advisory Council and Milo Marquez is the Vice President of the Auraria Historical Advisory Council.

Read More Commentary:
[ELSEMANARIO.US](https://elsemanario.us)

Universidades

tivo americanos. Dijo también que las escuelas perdieron el doble de hombres que de mujeres.

El paquete de estímulo más reciente, incluye millones para que las universidades vuelvan a involucrar a la población estudiantil.

Fiest agrega que una gran cantidad de dinero se destina a la ayuda directa a los estudiantes.

"También hay algunos fondos disponibles para becas de emergencia para estudiantes," dijo Fiest, "eso puede ayudar a pagos como cuidado de niños, transporte o asistencia tecnológica".

Las universidades esperan que la caída en la matrícula sea temporal y que mejore a medida que la economía se recupera a causa del COVID.

Los estudiantes pueden encontrar una gran cantidad de información sobre ayuda financiera y otros programas en stayenrolled.com e icanaffordcollege.com.

Suzanne Potter es una productora de Public News Service/CA. Traducido por Tania Gomez Daza, Public News Service/CA.

Para Más Noticias de California:
[ELSEMANARIO.US](https://elsemanario.us)

Presente

a nationwide human rights crisis, but we can do something about it. Indeed, cops who use excessive force resulting in the murder of Black and Brown lives must be fired, arrested, and prosecuted. And we cannot stop there. For us to truly address this human rights crisis and for things to change, the voices and power of everyday people will need to outmatch the political power and resources of law enforcement -- an institution with deep white supremacist roots.

Furthermore, to the extent that police forces continue to be part of the future, they must become subject to greater community control, including control over their budgets, funding, policies, and most of all, their practices. We know that profound and systemic changes are urgently needed, and it is past time for violent policing patterns to come to an end and prevent future injustices. We honor the people of Minneapolis who are tirelessly working toward moving resources away from violent, racist policing and instead reimagining public safety centered on human rights and dignity.

As a Latinx and a migrant alliance, we stand in solidarity with the Black community, including our Afro-Latinx and Black members. We also call on all communities, especially communities of color, to strive to become far better organized in order to effectively fight back against structural racism and state violence. Only organized communities can succeed in the struggle to build a better society and a better world where the human rights of every person are truly honored and respected.

Presente.org is the nation's largest online Latinx organizing group —advancing social justice with technology, media, and culture. Alianza Américas is a network of migrant-led organizations working in the United States and transnationally to create an inclusive, equitable, and sustainable way of life for communities across North, Central, and South América.

Read More Commentary:
[ELSEMANARIO.US](https://elsemanario.us)

Florida/Esp

floridanos dar agua a los votantes que esperan en fila durante horas bajo el duro clima de la Florida. En su totalidad, hemos visto innumerables propuestas de políticas en esta sesión legislativa dirigidas a limitar los derechos de los floridanos de color, los trabajadores esenciales y los miembros más vulnerables de nuestra comunidad.

"Desde que inició la pandemia, los floridanos han soportado un sistema de desempleo fallido y una política hiperpartidista que puso a la salud pública en último lugar. Necesitamos los recursos y el liderazgo para llegar al otro lado de la pandemia, no políticas discriminatorias y costosas que

van en contra de los principios fundamentales de nuestra nación. Necesitamos que las empresas en la Florida aprovechen su poder en el proceso legislativo para condenar de manera significativa estos proyectos de ley anti-negros y anti-americanos", dijo Summers.

Para Más Noticias de Florida:
[ELSEMANARIO.US](https://elsemanario.us)

Florida

"Since the pandemic ensued, Floridians have endured a failed unemployment system and hyper-partisan politics that put public health last. We need the resources and leadership to get to the other side of the pandemic, not discriminatory and costly policies that go against our nation's foundational principles. We need businesses in Florida to put their money where their mouth is, and leverage their power in the legislative process to meaningfully condemn these anti-Black, anti-American bills," said Summers.

Floridians can sign the petition at bit.ly/morethanablacksquare asking several corporations in Florida to take a stance.

For More Florida News:
[ELSEMANARIO.US](https://elsemanario.us)



**PROTECT YOUR LIFE,
YOUR FAMILY, AND
YOUR COMMUNITY**

GET VACCINATED

While your turn arrives to take the vaccine,
wear a mask and keep distance.



Scan the code to learn more about vaccine safety and availability.



**Office of
International and
Immigrant Affairs**



ipación de negros, latinos y personas de bajos ingresos. La iniciativa limita las opciones de voto por correo, reduce las opciones de voto temprano, restringe el número de buzones de votación, y, en un guiño a los intentos de Trump de anular los resultados de las elecciones en ese estado, pone a la Junta Electoral Estatal en manos de la legislatura para interferir de acuerdo con preferencias políticas. En el colmo de la crueldad legislativa, también criminaliza dar agua o alimentos a personas que pasan horas en línea para ejercer su derecho al voto.

Y que nadie se atreva a cuestionar este descarado abuso de poder. La Liga de Béisbol decidió cambiar su sede del juego de los All Stars de Atlanta a Colorado en protesta por la SB 202, lo cual desató llamados al boicot del Pasatiempo Nacional por parte de gobernadores y legisladores republicanos. La competencia en esta carrera supresora es fiera. Días después, la legislatura de Florida agregó una cláusula a un proyecto de ley que también penalizaría a quienes den agua a los votantes en línea. Por supuesto, ser latino, negro o indígena ya aumenta exponencialmente los

periodos de espera para votar.

La excusa inamovible para suprimir el derecho a voto de los más vulnerables sigue siendo el supuesto fraude electoral. Una vez más, en 2020 Trump y su partido injustificadamente denunciaron fraude electoral.

Esta crisis que amenaza la esencia del orden democrático, la santidad del derecho a voto, posee profundas raíces en el movimiento conservador. En años recientes, un hecho histórico desencadenó la actual ofensiva supresora. En 2013, la Corte Suprema, liderada por el Magistrado Jefe John Roberts, asestó un

golpe mortal a la Ley de Derechos del Votante de 1965 debilitando su 5ta Cláusula, la cual obligaba a los estados a consultar con el gobierno federal para reformar sus leyes electorales.

El remedio contra esta plaga antidemocrática se llama la Ley Para el Pueblo, el proyecto legislativo del Senado que completaría la reforma electoral más progresiva en medio siglo. La iniciativa exigiría el registro automático de votantes, extendería el voto por correo y reduciría drásticamente la influencia del dinero oculto en la financiación de campañas electorales, entre otras iniciativas.

La Ley Para el Pueblo ha alarmado a las fuerzas reaccionarias y sus poderosos financieros porque acabaría con el yugo que impide a millones de latinos, negros, indígenas y personas de bajos ingresos ejercer libremente su sagrado derecho al voto y a decidir su futuro y el de sus familias.

Nos tienen miedo porque nosotros somos muchos más que ellos.

Javier Sierra es un columnista del Sierra Club.

Leer Más Comentarios:
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

Castro/Marquez/Esp

El 29 de marzo de 2021, (catorce días después de nuestra recomendación al grupo asesor de Alma) ALAS publicó el puesto de superintendente de las Escuelas Públicas de Denver en Denver, Michigan, un municipio de 1,900 personas! Además, 21 solicitantes fueron entrevistados durante ese periodo de tiempo.

Un artículo del 8 de abril de 2021 por Melanie Asmar de *Chalkbeat Colorado*, informó que Mónica Santana Rosen, CEO del Grupo Asesor Alma declaró: "De 10 a 12 candidatos para el trabajo de superintendente de Denver se espera que participen en una segunda ronda de entrevistas a partir de la

próxima semana. Un total de 32 aspirantes se presentaron para dirigir las Escuelas Públicas de Denver, el mayor distrito escolar de Colorado. De ellos, 21 candidatos realizaron una primera ronda de entrevistas con la empresa de búsqueda". Esto significa que los 21 solicitantes que fueron entrevistados por el Grupo Asesor Alma durante el periodo de 14 días se hicieron a través de la publicación de trabajo incorrecta, que todavía permanece en el sitio web de ALAS.

Creemos que la Junta Escolar de Denver y el Grupo Asesor Alma han llevado a cabo un proceso de selección de superintendente

Vamos a protestar por este proceso y exigir que el actual proceso de contratación sea terminado y rediseñado para ser verdaderamente inclusivo de nuestra comunidad.

defectuoso e inadecuado. Creemos que nuestra comunidad fue

completamente dejada de lado, no sólo por publicar el trabajo en Michigan en lugar de Colorado, sino también por la falta de participación de la Junta Escolar en las entrevistas de participación de la comunidad.

Por lo tanto, vamos a protestar por este proceso y exigir que el actual proceso de contratación sea terminado y rediseñado para ser verdaderamente inclusivo de nuestra comunidad. Necesitamos y pedimos su apoyo a este esfuerzo. Por favor, póngase en contacto con la Junta de DPS en protesta por el proceso de contratación del superintendente defectuoso que han llevado a cabo que ha

sido menos que equitativo para nuestra comunidad. La siguiente es la información de contacto de la Junta de DPS: Dr. Carrie Olson, Presidente de la Junta: Carrie_olson@dpsk12.org.

Virginia Castro es la Presidenta del Consejo Asesor Histórico de Auraria y Milo Márquez es el Vicepresidente del Consejo Asesor Histórico de Auraria.

Traducción por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Leer Más Comentarios:
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

Vacuna

(Janssen) en las últimas tres semanas y que desarrolle dolor de cabeza intenso, dolor abdominal, dolor en las piernas o dificultad para respirar debe ponerse en contacto con su proveedor de atención médica. Estos síntomas son diferentes de los síntomas similares a los de la gripe que las personas pueden experimentar después de recibir la vacuna contra el COVID-19. Los proveedores de atención médica deben reportar cualquier evento adverso al Sistema de Notificación en caso de Efectos Adversos a la Vacuna (VAERS, por sus siglas en inglés).

"En estos casos, se observó un tipo de coágulo sanguíneo llamado trombosis del seno venoso cerebral (CVST, por sus siglas en inglés) en combinación con niveles bajos de plaquetas de la sangre (trombocitopenia). Los seis casos ocurrieron en mujeres de entre 18 y 48 años, y los síntomas sucedieron entre 6 y 13 días después de la vacunación. El tratamiento para este tipo espe-

cífico de coágulo sanguíneo es diferente del que normalmente se administra. Usualmente, un medicamento anticoagulante llamado heparina es utilizado para tratar los coágulos sanguíneos. En este caso, la administración de heparina puede ser peligrosa, y es necesario administrar tratamientos alternativos", anunciaron la FDA y los CDC en un informe conjunto.

El estado compartirá información adicional sobre cómo esto afecta a los habitantes de Colorado, tan pronto esté disponible.

La vacuna de Johnson & Johnson (Janssen) conforma una pequeña parte de la asignación semanal de vacunas de Colorado. Esta semana, por ejemplo, la asignación semanal para el estado es de 9,700, en comparación con las casi 280,000 dosis de Pfizer y Moderna que el estado espera recibir esta semana. La mayoría de las clínicas de vacunación no se verán afectadas de manera significativa

Cualquier persona que tenga programado recibir la vacuna de Johnson & Johnson (Janssen) recibirá la vacuna de Pfizer o Moderna en su lugar, o el proveedor de la vacuna se pondrá en contacto con ellos para reprogramar su cita una vez que la FDA y los CDC publiquen información adicional.

Los autobuses móviles de vacunación del estado, los cuales han estado administrando sólo la vacuna de Johnson & Johnson (Janssen), han sido cancelados esta semana. Se proporcionará más información cuando esté disponible.

Los proveedores que ya tienen un suministro de vacunas de Johnson & Johnson (Janssen) deben conservarlo y seguir manteniendo un almacenamiento adecuado.

Continúe manteniéndose informado visitando [covid19.colorado.gov](https://www.covid19.colorado.gov)

Para Noticias de Colorado:
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)



¡VACÚNATE!

Mientras llega tu turno para acceder a la vacuna sigue usando tapabocas y mantén el distanciamiento.



Escanea para informarte sobre seguridad y disponibilidad de las vacunas.



**Office of
International and
Immigrant Affairs**



Pasaron los años y con la llegada del demócrata Bill Clinton a la presidencia, las medidas migratorias impulsadas en la reforma de 1996 fueron bastante polémicas, desde ampliar las causas para detener y deportar inmigrantes, incluyendo residentes permanentes. Digamos que tuvo de todo, menos la esquivia vía de legalización.

Llega el año 2001 con un republicano en la presidencia, George W. Bush, y no uno cualquiera. Un republicano que apoyaba una reforma migratoria amplia que se hizo sal y agua tras los ataques terroristas de ese año en Nueva York, Washington y Pennsylvania. En los últimos dos años de su presidencia, en 2006 y 2007, hubo intentos fallidos. El debate de 2007 puso de manifiesto muchas cosas, entre otras un movimiento antiinmigrante muy organizado, un movimiento pro inmigrante dividido, así como las consideraciones político-partidistas de siempre: demócratas moderados opuestos, y en ese año en particular, la posibilidad de que fuera otro presidente republicano, W. Bush, quien promulgara la reforma, algo que muchos demócratas no veían con buenos ojos.

En 2009, otro demócrata, Barack Obama, asume la presidencia con la explícita promesa de impulsar una reforma migratoria, pero lo único que impulsó fue una cifra récord de deportaciones, con la excusa de buscar apoyo republicano que nunca llegó. La reforma se quedó en el tintero, aunque Obama, bajo intensa presión, protegió de la deportación a los Dreamers en 2012, poco antes de su reelección. Una vez reelecto, en 2013, apoyó una reforma migratoria que avanzó en el Senado de mayoría demócrata, pero pereció

en la Cámara Baja de mayoría republicana.

En el interin también fracasó el intento, en 2010, de legalizar a los Dreamers.

Es decir, que en todos estos años, las únicas constantes han sido los intentos fallidos por legalizar a millones de indocumentados, la inmensa mayoría de ellos con más de dos décadas viviendo en este país, muchos llegaron con o sin hijos y ya tienen nietos; los mismos cansados argumentos republicanos en contra de la reforma, comenzando con el control de la frontera, como si frenar el ingreso de indocumentados estuviera reñido con regularizar a los que llevan años viviendo aquí y que han probado sus aportaciones a este país, como es el caso de los trabajadores agrícolas, cuyo limbo migratorio es verdaderamente inhumano para una nación que tanto cacarea sobre derechos humanos en otras partes del mundo.

Este 2021 se cumplen 35 años de la aprobación y promulgación de la reforma de 1986. Ahora un presidente, Biden, que en su larga carrera en el Congreso y como vicepresidente ha sido participe de todos estos debates, busca impulsar un plan de reforma amplia, al que muchos ya le dan pocas posibilidades de avance. Queda por ver si Biden y los demócratas pasan por alto a los republicanos e invierten capital político para ver si de una vez y por todas la reforma migratoria deja de ser el "patito feo" del cuento.

Maribel Hastings es Asesora Ejecutiva de América's Voice.

Leer Más Comentarios:
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

Estudiantes



Bobbie Chacón al volante de un Impala del '59. / Bobbie Chacón behind the wheel of a '59 Impala.

Foto/Photo: Don J. Usner/Searchlight New Mexico

Se recuperaron rápidamente, "excepto yo", dice Pam, dos veces superviviente de cáncer. "Estuve sin aliento durante un mes y medio".

Para los niños, el principal estrés ha sido la escuela. En medio de la bruma del aprendizaje online, destaca la educación física: Los alumnos encuentran ejercicios en YouTube y los comparten con la clase. A Bobbie le gusta hacer los ejercicios sola en la cocina, normalmente una combinación de

"saltos y correr en el sitio". Aparte de eso, los detalles de las clases son esquivos. Las matemáticas, las describe como "una pequeña cosa de la web". ¿Y sus compañeros de clase? "No puedo recordar algunos de sus nombres".

Para los niños, el principal estrés ha sido la escuela. En medio de la bruma del aprendizaje en línea, destaca la educación física: Los alumnos encuentran ejercicios en YouTube y los comparten con

la clase. A Bobbie le gusta hacer los ejercicios sola en la cocina, normalmente una combinación de "saltos y correr en el sitio". Aparte de eso, los detalles de las clases son esquivos. Las matemáticas, las describe como "una pequeña cosa de la web". ¿Y sus compañeros de clase? "No puedo recordar algunos de sus nombres".

Sobre todo, dice Bobbie riendo, "me gusta comer mientras estoy en clase", una novedad que no estaba permitida en el edificio de la escuela.

Aparte de eso, ¿qué le gustaba del aprendizaje a distancia?

"Nada".

Alicia Inez Guzmán es reportera de educación de Searchlight New México, una organización de noticias no partidista y sin fines de lucro dedicada al periodismo de investigación en Nuevo México.

Traducción por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Lea Mas Noticias de Portada en:
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

Recreational

we're ready to get to work in making this industry a successful one."

Citing economist and public finance expert Kelly O'Donnell, the governor's office pointed out that sales of adult-use recreational cannabis could total \$318 million in the first year and create more than 11,000 jobs over several years. The excise tax could raise at least \$20 million in the first fiscal year alone.

"As we look to rebound from the economic downturn caused by the pandemic," said Lujan Grisham, "entrepreneurs will benefit from this great opportunity to create lucrative new enterprises, the state and local governments will benefit

from the added revenue and, importantly, workers will benefit from the chance to land new types of jobs and build careers."

As the governor put it: "This legislation is a major, major step forward for our state."

According to the AP:

"The bill gives the governor a strong hand in oversight of recreational marijuana through her appointed superintendent of the Regulation and Licensing Department.

"Agency Superintendent Linda Trujillo said people age 21 and over will be allowed [to] start growing marijuana at home and possess up to 2 ounces (56 grams) of marijuana

na outside their homes starting on June 29.

"Recreational cannabis sales start next year by April 1 at state-licensed dispensaries."

New México isn't alone in recently overhauling its cannabis policies. Last month, New York lawmakers enacted legalization legislation the state's DPA director dubbed "the new gold standard for reform efforts nationwide."

Jessica Corbett is a Staff Writer with Common Dreams.

For More New México News:
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

Salas

assess personal protective equipment (PPE) needs, bringing along donations of food, water and diapers.

Last summer, the pair's efforts earned them mention among "The Badass 50, Healthcare Workers Who Are Saving the Day" in *InStyle Magazine*.

In early September, Salas received a grant from the Santa Fe-based Con Alma Health Foundation to provide masks and other supplies to immigrants in southern New México. "It was me and

just six students, making masks 24/7," she says.

As a faculty researcher, Salas usually focuses on exploring new mechanical and biological solutions for a host of orthopedic problems. While that work continues, her recent turn to providing direct aid to people in need has been deeply rewarding, she says.

"When I think about my life and what I'd like to leave behind for my kids and my family, it's never really been about how much money

I brought in or what things I may have invented," she says.

"I always wanted to have more of an impact socially. Being able to merge my skills as an engineer with being able to provide this immediate relief for these societal groups is a huge honor for me."

Michael Haederle, Strategic Support Manager, Health Sciences, with The University of New México.

For More New México News:
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

“
**THE CRISES KEPT
PILING ON ONE
AFTER ANOTHER.**



**COLORADO
CRISIS SERVICES**

**844-493-TALK (8255)
OR TEXT TALK TO 38255**

FREE, CONFIDENTIAL, 24/7 COUNSELING SUPPORT

la escuela repentinamente e interrumpir su educación. La gente está de duelo.

Y como se predijo, el coronavirus se ha alimentado del racismo, la pobreza y la desigualdad. Es dos veces más probable, o más, que las personas indígenas, latinas y negras en Estados Unidos hayan muerto por COVID-19 que las personas blancas, según datos nacionales reunidos por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades. Más de un tercio de muertes causadas por el coronavirus a nivel nacional están asociadas a centros de atención a largo plazo, en donde los estudios sugieren que los bajos salarios y las malas condiciones de trabajo de quienes cuidan a los pacientes contribuyó a la devastación.

Como si el temor al coronavirus no fuera suficiente, las personas asiático-estadounidenses también están siendo blanco de más ataques racistas y violentos.

No existe un aspecto positivo que resucitará a los muertos.

Solo existen las lecciones que el dolor produce, la luz pura de la furia, los fantasmas que demandan que hagamos algo.

Cuando un policía con una

sonrisa condescendiente mató a George Floyd en la calle, el dolor se volcó hacia afuera.

El movimiento a favor de la justicia racial que produjo en el verano fue un movimiento para toda la vida. A pesar de todo el enfoque, necesario y obviamente insuficiente, en lavarnos las manos, usar mascarilla y mantener nuestra distancia, no fueron las diferencias en nuestro comportamiento individual que mataron a más personas negras que blancas. Fue el desgaste de toda una historia de discriminación, de desigualdades económicas que mantienen a las personas de color al frente de la batalla, del acceso desigual a medicamentos y atención médica. En breve, fue racismo.

Los líderes indígenas y chicanos también lo sabían. Hace mucho, aprendieron cómo un virus puede trotar junto a colonizadores como un perro violento y llevar a cabo el trabajo sucio del genocidio. Así que salieron a las calles a demandar que se visibilizara a su gente.

Y hubo resultados. Se aprobaron reformas significativas en las fuerzas de seguridad de jurisdicciones a lo largo del país, incluso

en Colorado, y nuevas leyes para revocar una historia de impunidad en los asesinatos de mujeres indígenas.



No lo olvidemos. Es una lección que pocos de nosotros lograremos aprender otra vez.

Defensores en la comunidad de personas con discapacidades, quienes por años habían estado clamando que demasiada gente vivía en instituciones, encontraron que los sistemas cedieron para que permanecieran en sus hogares. Las personas que siempre habían sabido que una tienda de campaña era más segura que un refugio vieron a los líderes municipales ceder finalmente, por lo menos un poco. Sucedió una y otra vez.

¿Y ahora qué? La oportunidad de tomarnos un respiro, quizás. Otras crisis después de esta, se-

guramente. La violencia con armas de fuego nunca cesó, y los tiroteos masivos están sucediendo otra vez. La catástrofe climática nos acecha.

Qué tan bien sobreviviremos la próxima crisis dependerá de qué tan bien podamos absorber las lecciones de la pérdida: encontrar una forma de seguir avanzando, aunque lo único que queramos hacer es volver hacia atrás; de implementar una acción colectiva frente a un daño colectivo; de escuchar a las personas que siempre lo han sabido.

En enero de 2020, un especialista en ética llamado Miguel De La Torre, profesor en la Escuela de Teología Iliiff, dio una plática en Denver sobre la esperanza. Específicamente, estaba en su contra. Estaba en contra de esperar que Dios resolviera el racismo, la injusticia y la pobreza. Estaba en contra de la esperanza simplista que promueven las organizaciones no lucrativas, iglesias o fundaciones cuando promovemos nuestras misiones o hacemos proselitismo en las comunidades donde trabajamos.

Lo que necesitábamos no era esperanza, dijo De La Torre, sino

la desesperanza que conocen las personas que lo han perdido todo, o nunca lo tuvieron.

El año trajo una tras otra lección sobre cómo abandonar la esperanza. Las personas abandonaron la esperanza de que el virus no afectaría sus vidas. Los padres abandonaron la esperanza de que podrían depender de las escuelas para educar a sus hijos. Los trabajadores abandonaron la esperanza de mantener su trabajo.

La gente, tanta gente, abandonó la esperanza de que sus seres más queridos sobrevivirían el año.

Lo que hemos aprendido, en un año de desesperanza, es el poder del dolor.

No lo olvidemos. Es una lección que pocos de nosotros lograremos aprender otra vez.

Kristin Jones es la Subdirectora de Comunicaciones de The Colorado Trust. Traducido por Alejandra X. Castañeda. Reproducido con permiso de The Colorado Trust (www.coloradotrust.org).

Leer Más Comentarios:
ELSEMANARIO.US

Ellos valen la pena.

DENVERGOV.ORG/WORTHIT



DENVER
THE MILE HIGH CITY

LA SALUD

DE TU

FAMILIA

DEPENDE

DE TI.

confusing during the past several months," said Turner Lloveras. Through virtual town halls, health care workers have debunked myths about the dangers of the vaccine spread by social media, encouraging many to get their shot.

As a similar experience takes place in Oakland, where Umoja Health, a group of about 30 community associations, partnered with the University of California, San Francisco and the Alameda County, to engage the African-American community in raising awareness about COVID-19, having tests and vaccinations.

"We did a mass testing in Bay Hunters and Sunnyvale and found a very low infection rate among blacks: out of 400 people, none tested positive (for COVID)," said Dr. Kim Rhoads, associate professor of epidemiology & biostatistics at UC San Francisco's School of Medi-

cine, who is leading the project.

"The community developed a very rapid trust in us. They call us when a community member tests positive, and we bring him personal protective equipment (PPE) and groceries, so we break the change of transmission."

As a community-based organization, Umoja became the official vaccine provider in Alameda County using a model of pop-up clinics to reach neighborhoods and streets where African Americans live, with the help of volunteers.

Contagious strains

The United States has already exceeded the goal of 100 million vaccines promised by President Joe Biden, who announced that by May 1, any adult over 18 in the country will be able to get vaccinated.

But the fast-paced campaign

is leaving out not only Latinos and African Americans, but 22 million older Americans who do not have internet access at home to sign up for a vaccine, and represent 42% of adults over 65 years, population at higher risk of complications from COVID-19.

19 million of them live alone. "The rate of vaccination among the homebound elderly was only 20%," said Dr. Nirav Shah, adjunct professor of medicine and primary care and population health at Stanford University.

"We need to achieve herd immunity to help those not protected by the vaccine even for immune reasons or because they are vulnerable populations such as the homebound elderly," he added.

Herd immunity is achieved when 70% of the population is resistant to the virus and has developed immunological protection

against its potential genetic variants. In recent months, these mutations have appeared in places like the UK, Brazil, and California, and it only takes a small change in the spike protein for the new strains to be more contagious and lethal and become the dominant variant, Shah explained.

Scientists study the variants in three categories: interest (early stage), concern (more contagious), and high consequences (those for which there are no medical countermeasures yet).

Among the variants of concern tracked by the Centers for Disease Control (CDC) is the B117 strain, which according to a study published in the science journal Nature, it transmits from one person to the next 50% faster compared to some of the original strains, and can also lead to increase death up to 70%.

"With these variants, the thera-

pies developed tend to be less effective, and vaccines can be less effective ... People who had one strain of COVID might be infected with a new strain that is a variant of concern," said Shah.

Although the Pfizer, Moderna and Astrazeneca vaccines antibody responses are a little bit less with the B117 strain, it is known that the doses from these laboratories approved by the Food and Drug Administration (FDA) are enough or now.

"It is a race on how fast we get people protected, meaning fully vaccinated vs. the level of disease in the community and how much we see transmission going on," Shah said.

Jenny Manrique is a Reporter with Ethnic Media Service.

Read More COVID-19 News:
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

Álvarez

our needs — and how we defend ourselves against legislation that might harm us. Make no mistake, this bill is about silencing voters of color and chipping away at our political power.

The new law also chops the period of time when voters can request an absentee ballot in half, imposes stricter voter ID requirements for mail-in voting, and slashes the number of locations where voters can cast a ballot.

More worryingly still, it strips control of the state's election board from Georgia's secretary of state — and gifts it instead to the Republican-controlled state legislature.

Last year, Georgia's Republican Secretary of State Brad Raffensperger refused President Trump's calls to "find" 11,000 more votes for the president, who lost the state. Now, by giving themselves power

over the board, Georgia Republicans are plainly laying the groundwork to decertify any future election results they don't like.

The GOP used to shout their commitment to religious freedom, the rights of businesses, and freedom of speech from rooftops. Now, with their wide net of voter suppression drawing the condemnation of faith groups as well as businesses, they're stumbling over their own hypocrisy. When Georgia-based businesses like Coca-Cola and Delta spoke out against these new laws, Republicans tried to raise their taxes.

To top it all off, Republicans, including Senate Minority Leader Mitch McConnell, are now telling businesses to "stay out of politics."

That's rich coming from McConnell, a lifelong defender of corporate "speech" whose super PAC took in an unbelievable \$475 mil-

lion from corporations *last year alone*. It's like if businesses do anything other than write checks, Republicans cry "cancel culture." Give me a break.

GOP lawmakers are pushing hundreds of bills like Georgia's in nearly every state in the country. These coordinated attacks on voting rights will inevitably leave poor people and people of color vulnerable to harmful public policy.

As a Catholic, I'm deeply offended by this assault on our democracy. No matter what your faith is, you should be, too.

Robert P. Álvarez is a media relations associate at the Institute for Policy Studies. This op-ed was distributed by OtherWords.org.

Read More Commentary:
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

Cepas

edad que no tienen acceso a internet en casa para inscribirse a un turno, lo que representa el 42% de los adultos mayores de 65 años, población en mayor riesgo de complicaciones por COVID-19.

19 millones de ellos viven solos. "La tasa de vacunación entre los ancianos confinados en casa es solo del 20%", dijo el Dr. Nirav Shah, profesor adjunto de medicina y atención primaria y salud de la población en la Universidad de Stanford.

"Necesitamos alcanzar la inmunidad de rebaño para ayudar a aquellos que no se pueden vacunar bien sea por razones inmunológicas o porque son población vulnerable como los ancianos confinados en su casa", agregó.

La inmunidad de rebaño se alcanza cuando el 70% de la población es resistente al virus y ha desarrollado una protección inmunológica contra sus potenciales variantes genéticas. En los últimos meses estas mutaciones han aparecido en lugares como el Reino Unido, Brasil, y California, y solo se necesita un pequeño cambio en la proteína nuclear, para que las nuevas cepas sean más contagiosas y mortíferas y se conviertan en la variante dominante, explicó Shah.

Los científicos estudian las variantes en tres categorías: interés (en su etapa temprana), preocupación (más contagiosas), y altas consecuencias (aquellas para las que aún no hay tratamientos médicos).

Entre las variantes de preocupación seguidas por los Centros para el Control de Enfermedades (CDC) está la cepa B117 que según

un estudio publicado en la revista Nature, se transmite de persona a persona un 50% más rápido comparada con el virus original, y puede incrementar el riesgo de muerte hasta en un 70%.

"Con estas variantes las terapias desarrolladas suelen ser menos efectivas, y también las vacunas... Las personas que han tenido COVID pueden infectarse con esta nueva cepa", dijo Shah.

“

"La tasa de vacunación entre los ancianos confinados en casa es solo del 20%".

Dr. Nirav Shah,
Universidad de Stanford

Aunque la respuesta de los anticuerpos de las vacunas de Pfizer, Moderna y Astrazeneca, es inferior frente a las nuevas variantes, por ahora se sabe que las dosis de los laboratorios aprobados por la Administración de medicamentos y alimentos (FDA) son eficaces.

"Es una carrera entre cuán rápido protegemos a la gente, es decir la vacunamos completamente, versus el nivel de enfermedad en la comunidad y cómo se desarrolla la transmisión".

Jenny Manrique es una Reportera de Ethnic Media Service.

Leer Más Noticias de COVID-19:
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)



Office of the Governor
MICHELLE LUJAN GRISHAM

April 5: All New Mexicans age 16+ eligible for the COVID-19 vaccine

Sign up for your COVID-19 vaccine today: vaccinenm.org

uen, District Health Officer of the Southern Nevada Health District. "This is a tremendous accomplishment, and we must continue to build on these achievements to stop the pandemic. I urge everyone who can get vaccinated to do so, and to continue to take the recommended precautions to stay healthy."

COVID-19 vaccines are safe, effective, free, and available at Health District and community partner clinics throughout Southern Nevada. People can register for an appointment at SNHD.info/covid-vaccine or access additional clinic location information at NVCOVIDFighter.com.

It is important for people who are fully vaccinated to continue to wear masks when in public or around unvaccinated people, to avoid large gatherings, and to get tested for COVID-19 if they develop symptoms.

The Health District provides additional COVID-19 resources on its website to ensure vaccines are accessible to everyone in Southern Nevada. Information about transportation assistance, homebound vaccine access, ASL Interpretation Services, and more is available at SNHD.info/covid.

Additional community resources for dealing with the COVID-19 pandemic include: Esta En Tus Manos – Spanish language COVID-19 outreach effort: estaentusmanosnevada.com and on social media at #EstaEnTusManos and #ItsInYourHands; Back to Life COVID 19 Vaccination Awareness Campaign – outreach effort for local Black and African American community: clarkcountynv.gov and on social media at #BacktoLifeSNV; Nevada 2-1-1 – Provides resource referrals to those in need of social service support; State of Nevada: NVHealthResponse.nv.gov website, which includes the state's COVID-19 Vaccination guide and a link to Immunize Nevada's website at immunizenevada.org. The state's vaccination call center at (800) 401-0946 operates seven days a week, 8 a.m. to 8 p.m. to answer vaccine questions and to help people with limited online access schedule appointments. Clinic location information also can be found online at NVCOVIDFighter.com; and VAX North Las Vegas: To register for appointments, call (702) 342-8417 or visit vaxnvlv.com.

For More Nevada News:
ELSEMANARIO.US

eso es más allá de cualquier cosa que podría pensar que haría".

Salas y una amiga, la enfermera de vuelo Laura Shaffer, pusieron en marcha el proyecto de impresión de máscaras la primavera pasada, después de que Shaffer encontrara a trabajadores del hospital de Gallup improvisando equipos de protección personal con pañuelos y bolsas de plástico.

Con sus estudiantes voluntarios, elaboraron máscaras basadas en un novedoso diseño que Salas había ideado. También hizo frecuentes viajes a los hospitales de Gallup y a los capítulos navajos del este para entregar máscaras y evaluar las necesidades de equipos de protección personal (EPP), llevando consigo donaciones de alimentos, agua y pañales.

El verano pasado, los esfuerzos de la pareja les valieron una mención en la revista InStyle entre los "50 trabajadores sanitarios que salvan el día".

A principios de septiembre, Salas recibió una subvención de la Fundación Con Alma Health, con sede en Santa Fe, para proporcionar mascarillas y otros suministros a los inmigrantes del sur de Nuevo México. "Éramos sólo seis estudiantes y yo, haciendo máscaras las 24 horas del día", dice.

Como investigadora de la facultad, Salas suele centrarse en la exploración de nuevas soluciones mecánicas y biológicas para una serie de problemas ortopédicos. Aunque ese trabajo continúa, su reciente giro hacia la ayuda directa a las personas necesitadas ha sido profundamente gratificante, dice.

"Cuando pienso en mi vida y en lo que me gustaría dejarles a mis hijos y a mi familia, nunca se ha tratado de cuánto dinero he ganado o qué cosas he inventado", dice.

"Siempre he querido tener un mayor impacto social. Poder fusionar mis habilidades como ingeniero con la posibilidad de proporcionar este alivio inmediato a estos grupos sociales es un gran honor para mí."

Michael Haederle, Director de Apoyo Estratégico, Ciencias de la Salud, con la Universidad de Nuevo México.

Traducción por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Para Más Noticias de New México:
ELSEMANARIO.US

It was the weathering of lifelong discrimination, the economic inequities that keep people of color on the front lines, the unequal access to medicine and care. It was racism, in short.

Native and Chicano leaders knew it, too. They learned long ago how a virus can trot alongside colonizers like a vicious dog, doing genocide's dirty work. And so they took to the streets, demanding that their people be seen.

And there were results. Meaningful reforms to law enforcement in jurisdictions across the country, including in Colorado. New laws to reverse a record of impunity in the murders of Indigenous women.

Advocates in the disability community, who had been crying out for years that too many people lived in institutional care, found systems bending to keep people at home. People who had always known that a tent was safer than a homeless shelter found city leaders finally conceding—at least a little. It happened over and over.

What's next? A chance to take a breath, maybe. Another crisis after this one, certainly. Gun violence never stopped, and mass shootings have resumed. Climate catastrophe is breathing down our necks.

How well we survive the next crisis will depend on how well we can absorb the lessons of loss: To find a way forward, even when all we want is to go back; to take collective action in the face of collective harm; to listen to the people who have known it all along.

In January 2020, an ethicist named Miguel De La Torre, a profes-

sor at the Iliff School of Theology, gave a talk in Denver about hope—specifically, he was against it. He was against hoping that God would sort out racism, injustice and poverty. He was against the facile hope peddled by nonprofits, churches or foundations while promoting our missions or evangelizing to the communities we work in.

tion known to people who have already lost it all, or never had it.

The year brought lesson after lesson in abandoning hope. People abandoned hope that the virus wouldn't affect their lives. Parents abandoned hope that they could depend on schools to educate their children. Workers abandoned hope of holding on to their jobs.

People—so many people—abandoned hope that the ones they loved most would survive the year.

What we've learned, in a year of desperation, is the power of grief.

Let's not forget it. It's a lesson few of us can bear to learn again.

Kristin Jones is the Assistant Director of Communications for The Colorado Trust. Reproduced with permission of The Colorado Trust (www.coloradotrust.org).

Read More Commentary:
ELSEMANARIO.US

may experience after receiving a COVID-19 vaccine. Healthcare providers should report any adverse events to the [Vaccine Adverse Event Reporting System](https://VAERS) (VAERS).

"In these cases, a type of blood clot called cerebral venous sinus thrombosis (CVST) was seen in combination with low levels of blood platelets (thrombocytopenia). All six cases occurred among women between the ages of 18 and 48, and symptoms occurred 6 to 13 days after vaccination. Treatment of this specific type of blood clot is different from the treatment that might typically be administered. Usually, an anticoagulant drug called heparin is used to treat blood clots. In this setting, administration of heparin may be dangerous, and alternative treatments need to be given," the FDA and CDC stated in a joint statement.

The state will share additional information on how this affects Coloradans as soon as it becomes available.

The Johnson & Johnson (Janssen) vaccine makes up a small portion of Colorado's weekly vaccine allocation. This week,

for example, the state's Johnson & Johnson (Janssen) allocation is 9,700, compared to nearly 280,000 doses of Pfizer and Moderna the state expects to receive this week. Most vaccine clinics will not be significantly affected.

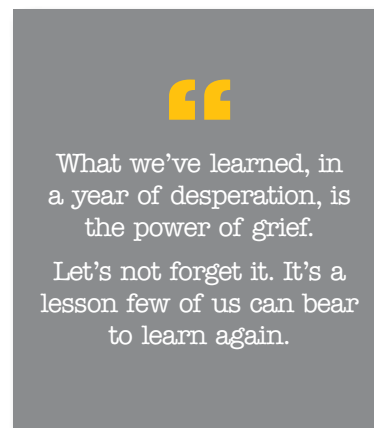
Anyone scheduled to receive the Johnson & Johnson (Janssen) vaccine will either receive the Pfizer or Moderna vaccine instead, or the vaccine provider will contact them to reschedule their appointment once FDA and CDC release additional information.

The state's mobile vaccination buses, which have been administering only the Johnson & Johnson (Janssen) vaccine, were canceled Tuesday and Wednesday. More information will be provided when it becomes available.

Providers who already have a Johnson & Johnson (Janssen) vaccine supply should keep it and continue to maintain proper storage.

Continue to stay up to date by visiting covid19.colorado.gov.

For More Colorado News:
ELSEMANARIO.US



What we needed was not hope, said De La Torre, but the despera-



freshman cohorts that includes a breakdown of students' race and ethnicity and the percentage of Pell Grant-eligible and first-generation students, like Garza.

He was born in El Paso, Texas, but grew up in Ciudad Juárez, México. As a teenager, he crossed the border daily at 6 a.m. to attend a U.S. school that started at 9 a.m. When he missed the bus, he walked 3 miles to school. It was worth it, he said, to attend a school with superior academics, technology and lunches compared with schools on the Mexican side.

"It was tough, (crossing the border) on my own," he said. "I have two brothers who are younger, and they were about to do the same, but my parents wanted to do things different. That's why we decided to come to Colorado."

While the aspiring engineer is close to the American dream of graduating, getting a good job and achieving social mobility, his path was almost short-circuited by a test he took at 17.

Count Ally Garcia, Ed.D., assistant dean and director of MSU Denver's TRIO Student Support Services, as one of many administrators who would prefer to toss the tests all together.

"I don't think standardized tests are an accurate assessment of a



Photo/Foto: by Alyson McClaran

Safiya Abdulhakim graduated from MSU Denver in 2020 with a 3.27 GPA and a degree in aviation and aerospace management. She now works as a service dispatcher for United Ground Express at Denver International Airport. / Safiya Abdulhakim se graduó en MSU Denver en 2020 con un promedio de 3.27 y una licenciatura en gestión de aviación y aeroespacial. Ahora trabaja como despachadora de servicios para United Ground Express en el Aeropuerto Internacional de Denver.

student's ability to be successful," Garcia said. "I worry that we're creating more haves and have-nots, and it's usually more people that are middle-income and white who are set up to be successful."

More than a score

At MSU Denver, Colorado's only modified open-access university, students who are at least 20 years old with a high school diploma or GED are automatically admitted by state statute. With an average student age of 25, the University ad-

mits most students without seeing their test scores. It's the 20% of Roadrunners who enroll at age 19 or younger who have to submit scores, as required of all public four-year universities in Colorado.

University leaders have made a data-based case for excluding the ACT and SAT, as an analysis of MSU Denver data showed high school GPA to be a better predictor of student-retention rates than test scores.

Through her work at TRIO, Garcia serves students who are first gen-

eration, low income and/or have a disability. Many of the students TRIO serves struggled on standardized tests. The wraparound service looks beyond the numbers and conducts interviews with applicants to gain a more holistic view of a their potential. The student's stories often reveal hard-to-quantify work ethic, life skills and ability, Garcia said.

Consider Safiya Abdulhakim, a Denver South High School grad who scored a 14 on the ACT.

"I understood how important the test was because I had a lot of tutors," she recalled of her high school experience. "I had a tutor that helped me study on the weekends and came to the library with me. I feel like I did everything I could do."

At MSU Denver, Abdulhakim was given the opportunity to show everything she was capable of achieving. With support from TRIO, she graduated in 2020 with a 3.27 GPA and a degree in aviation and aerospace management. Now, she works as a service dispatcher for United Ground Express at Denver International Airport.

Abdulhakim, Garcia said, was one of the hardest-working students she has ever encountered.

Making college personal

Eliminating standardized tests in college admissions is personal for Garcia. She went to a National Blue Ribbon middle school in Pueblo and graduated near the top of her class at a well-regarded high school, but a low ACT score limited her college options. Despite getting A's in college-level courses in high school, she was denied by the private college recruiting her to play softball because of her test scores.

Even now, having earned a bachelor's degree in speech-lan-

guage pathology and a Master of Teaching from MSU Denver as well as a doctorate in education from the University of Denver, Garcia is tormented by the tests she took as a teenager.



"I don't think standardized tests are an accurate assessment of a student's ability to be successful. I worry that we're creating more haves and have-nots, and it's usually more people that are middle-income and white who are set up to be successful."

Ally García, MSU, TRIO Student Support Services

"I was always really embarrassed by my ACT score because I knew I was a good student," she said. "I was taking accelerated classes and doing well, but I just wasn't a good test-taker."

Like Garza and Abdulhakim, Garcia's postsecondary successes underscore how standardized-test scores can fail to gauge someone's ability or potential.

"People can be creative problem-solvers or have strong time management and integrity because they've been working since they were young," Garcia said. "Those are skills we could assess much better than how someone scored on a test."

Matt Watson, Metropolitan State University of Denver, RED.

For More Colorado News:
ELSEMANARIO.US

Library

"Our customers were really excited to return to our locations when we reopened in early March," said Michelle Jeske, city librarian. "We're pleased to open the remainder of our branch libraries to the public to provide library access across the city."

Customers visiting these branches will be able to access the library's collections, check out materials, use computers and more. Meeting rooms, study rooms, and ideaLABs remain closed and in-person programming and events are suspended.

The Denver Public Library closed all locations to the public on March 16, 2020 in response to the COVID-19 pandemic.

Curbside pick-up will contin-

ue at Decker Branch Library and Smiley Branch Library. The library continues to offer services and programming by phone at 720-865-1111 or online by visiting denverlibrary.org

The library asks that customers refrain from visiting if they are not feeling well. Customers are also asked to practice physical distancing by remaining six feet apart from others at all times and customers over the age of three should wear a face covering during their visits. For more information about what to expect when visiting our locations please visit denverlibrary.org/covid-19.

For More Colorado News:
ELSEMANARIO.US

Tu Museo desde casa

Programas, exposiciones y actividades **gratuitas** en línea en inglés y español.

Los caballos en el oeste norteamericano

Látigo Apache para montar a caballo del siglo XIX/principios del XX, con pelo de caballo trenzado y cuentas

Colorado.edu/cumuseum/mfh



Museum of Natural History
UNIVERSITY OF COLORADO BOULDER

Estudiantes

bién requeriría que las instituciones presenten un informe anual sobre sus cohortes de primer año que incluya un desglose de la raza y el origen étnico de los estudiantes y el porcentaje de estudiantes elegibles para las becas Pell y de primera generación, como Garza.

Nació en El Paso, Texas, pero creció en Ciudad Juárez, México. De adolescente, cruzaba la frontera todos los días a las 6 de la mañana para asistir a una escuela estadounidense que empezaba a las 9. Cuando perdía el autobús, caminaba 5 kilómetros hasta la escuela. Valió la pena, dijo, para asistir a una escuela con mejores resultados académicos, tecnología y almuerzos en comparación con las escuelas del lado mexicano.

"Fue duro (cruzar la frontera) solo", dijo. "Tengo dos hermanos que son más jóvenes y estaban a punto de hacer lo mismo, pero mis padres querían hacer las cosas de otra manera. Por eso decidimos venir a Colorado".

Aunque el aspirante a ingeniero está cerca del sueño americano de graduarse, conseguir un buen trabajo y lograr la movilidad social, su camino estuvo a punto de cortocircuitarse por un examen que hizo a los 17 años.

Ally García, doctora en educación, vicedecana y directora de los Servicios de Apoyo al Estudi-

ante TRIO de la MSU de Denver, es una de las muchas administradoras que preferiría descartar los exámenes.

"No creo que los exámenes estandarizados sean una evaluación precisa de la capacidad de un estudiante para tener éxito", dijo García. "Me preocupa que estemos creando más ricos y más pobres, y por lo general son más las personas de ingresos medios y blancas las que están preparadas para tener éxito".

Más que una puntuación

En la MSU de Denver, la única universidad de acceso abierto modificada de Colorado, los estudiantes de al menos 20 años con un diploma de secundaria o GED son admitidos automáticamente por la ley estatal. Con una media de edad de los estudiantes de 25 años, la Universidad admite a la mayoría de los estudiantes sin ver sus puntuaciones en los exámenes. Es el 20% de los Correcaminos que se matriculan con 19 años o menos el que tiene que presentar las puntuaciones, como se exige a todas las universidades públicas de cuatro años en Colorado.

Los responsables de la universidad han defendido con datos la exclusión del ACT y el SAT, ya que un análisis de los datos de la MSU de Denver demostró que el GPA

de la escuela secundaria predice mejor las tasas de retención de los estudiantes que las puntuaciones de los exámenes.

A través de su trabajo en TRIO, García atiende a estudiantes de primera generación, de bajos in-



"No creo que los exámenes estandarizados sean una evaluación precisa de la capacidad de un estudiante para tener éxito. Me preocupa que estemos creando más ricos y más pobres, y por lo general son más las personas de ingresos medios y blancas las que están preparadas para tener éxito".

Ally García, MSU,
Servicios de Apoyo al
Estudiante TRIO de la
MSU

gresos y/o con discapacidades. Muchos de los estudiantes a los que atiende TRIO tienen dificultades en los exámenes estandarizados. El servicio envolvente mira más allá de los números y realiza entrevistas con los solicitantes para obtener una visión más holística de su potencial. Las historias de los estudiantes a menudo revelan una ética de trabajo, unas habilidades vitales y una capacidad difíciles de cuantificar, dijo García.

Por ejemplo, Safiya Abdulhakim, graduada del Denver South High School, que obtuvo un 14 en el ACT.

"Entendí lo importante que era el examen porque tuve muchos tutores", recuerda sobre su experiencia en el instituto. "Tenía un tutor que me ayudaba a estudiar los fines de semana y venía a la biblioteca conmigo. Siento que hice todo lo que podía hacer".

En MSU Denver, Abdulhakim tuvo la oportunidad de demostrar todo lo que era capaz de lograr. Con el apoyo de TRIO, se graduó en 2020 con un GPA de 3,27 y un título en administración de aviación y aeroespacial. Ahora, trabaja como despachadora de servicios para United Ground Express en el Aeropuerto Internacional de Denver.

Abdulhakim, dijo García, fue una de las estudiantes más trabajadoras que ha conocido.

Hacer de la universidad algo personal

La eliminación de los exámenes estandarizados en las admisiones universitarias es algo personal para García. Fue a una escuela secundaria de la National Blue Ribbon en Pueblo y se graduó cerca de los primeros de su clase en un instituto bien considerado, pero una baja puntuación en el ACT limitó sus opciones universitarias. A pesar de haber sacado sobresalientes en los cursos de nivel universitario en el instituto, la universidad privada que la contrató para jugar al soft-

bol le denegó la admisión debido a sus resultados.

Incluso ahora, después de haber obtenido una licenciatura en patología del habla y el lenguaje y un máster en enseñanza por la MSU de Denver, así como un doctorado en educación por la Universidad de Denver, García se siente atormentada por los exámenes que hizo cuando era adolescente.

"Siempre me sentí muy avergonzada por mi puntuación en el ACT porque sabía que era una buena estudiante", dijo. "Tomaba clases aceleradas y me iba bien, pero simplemente no era una buena tomadora de exámenes".

Al igual que Garza y Abdulhakim, los éxitos postsecundarios de García subrayan cómo las puntuaciones de las pruebas estandarizadas pueden no medir la capacidad o el potencial de alguien.

"La gente puede ser creativa en la resolución de problemas o tener una gran gestión del tiempo e integridad porque han trabajado desde jóvenes", dijo García. "Esas son habilidades que podríamos evaluar mucho mejor que la puntuación de alguien en un examen".

Matt Watson, Universidad Estatal Metropolitana de Denver, RED.

Traducción por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Para Noticias de Colorado:
ELSEMANARIO.US

Sierra

And nobody dare question this outlandish abuse of power. Major League Baseball decided to move its All Star game from Atlanta to Colorado in protest of the passing of S.B. 202, which prompted Republicans from Georgia and elsewhere to boycott the National Pastime. Competition in the suppression race is fierce. The Florida legislature added a clause to a bill that would also punish those offering water to waiting voters. Of course, being Latino, Black or Native American already exponentially increases the waiting periods at the polls.

The perennial excuse to suppress the vote of the most vulnerable continues to be alleged electoral fraud. Once again, in 2020, Trump and his party baselessly claimed they were cheated. This crisis threatens the very essence of democracy, the sanctity of the right to vote, and possesses deep roots in the conservative movement. More recently, an historic decision, concluding that racism was over, unleashed the current suppressing offensive. In 2013, the Supreme Court, led by Chief Justice John Roberts, dealt a mortal blow to the 1965 Voting Rights Act, weakening

its Section V, which obligated certain states to check with the federal government before reforming their voting laws.

The remedy for this anti-democratic plague is called the For the People Act, a bill in Congress that would accomplish the most progressive voting rights transformation in half a century. It would demand the automatic registration of voters, extend mail-in voting and drastically reduce the influence of dark money in the financing of campaigns, among other reforms.

The For the People Act has alarmed reactionary forces and their financiers because it would help put an end to the obstacles that keep millions of Latinos, Blacks, Native Americans and low-income folks from freely exercising their sacred right to vote and decide their future and that of their families.

They are afraid of us because there are many more of us than them.

Javier Sierra is a Columnist with the Sierra Club.

Read More Commentary:
ELSEMANARIO.US

NEEDED: Certified Interpreters

The New Mexico Immigrant Law Center is seeking certified interpreter volunteers to assist our staff with client appointments. This opportunity directly benefits our clients and their cases. We need you!



Our most urgent need is for certified Spanish-English interpreters but we welcome any certified interpreter willing to volunteer.

NMILC
NEW MEXICO IMMIGRANT LAW CENTER

Interested? Get started at:
nmilc.org/volunteer-inquiry-form

deport immigrants, including permanent residents. We could say it had a little bit of everything, except the elusive path to legalization.

Then comes the year 2001, with a Republican in the presidency and not just anyone, but George W. Bush. A Republican who supported broad immigration reform, which evaporated after the terrorist attacks that year in New York, Washington, and Pennsylvania. In the last two years of his presidency, 2006 and 2007, were failed attempts to pass immigration reforms. The 2007 debate brought to light many things, among them a very organized anti-immigrant movement, a divided pro-immigrant movement, as well as the age-old political-partisan considerations: moderate Democrats opposed, and in that year in particular, the possibility that another Republican president, George W. Bush, could be the one to promulgate reform, something that many Democrats were not keen on.

In 2009, another Democrat, Barack Obama, assumes the presidency with the explicit promise of pushing for immigration reform, but the only thing he pushed was a record number of deportations, with the excuse of seeking Re-

publican support that never came. The "ink" stayed in the "inkwell," even though Obama, under intense pressure, protected Dreamers from deportation in 2012, a little bit before his re-election. Once re-elected, in 2013, he supported an immigration reform that advanced in the majority-Democratic Senate, but died in the majority-Republican House.

In the interim, the attempt to legalize the Dreamers also failed, in 2010.

Essentially, in all of these years, the only constants have been the failed attempts to legalize millions of undocumented immigrants, the vast majority of whom have lived in this country for more than two decades. Many arrived with or without children but now have grandchildren. We continue to hear the same old Republican arguments against reform, beginning with control of the border, as if stopping the entry of undocumented immigrants was at odds with regularizing the status of those who have lived here for years and have proven their contributions to this country—such as farm workers, whose migratory limbo is truly immoral for a nation that preaches so much about human rights in other parts of the world.

In 2021, 35 years will have passed since the approval and enactment of the 1986 reform. Now the president, Biden, who in his long history in Congress and as vice president has been a participant in all of the debates, seeks to advance a broad reform plan, which many say has very little chance of advancing. It remains to be seen if Biden and the Democrats will bypass the Republicans and invest political capital so that, for once and for all, immigration reform will stop being the "ugly duckling" in this story.

Maribel Hastings is a Senior Advisor to América's Voice.

Read More Commentary:
[ELSEMANARIO.US](https://elsemanario.us)

Biblioteca

miento físico y se mantengan por lo menos a seis pies (2 metros) de distancia de otras personas en todo momento. Todos los usuarios mayores de tres años de edad deberán usar cubrebocas/mascarillas durante sus visitas. Para más información visite: bibliotecadenver.org/COVID-19.

Para Noticias de Colorado:
[ELSEMANARIO.US](https://elsemanario.us)

Classifieds / Clasificados

LEGALS

LEGALS

Field Foreman in Colorado. Relocation help available.

Work for the most highly rated foundation company in Colorado

We are looking for a Field Foreman to coordinate operations and oversee workers at our construction sites. We specialize in foundation repairs. Experience with excavation, epoxy injection, concrete work and helical pier installation highly desirable.

Preferred Qualifications

- Five (5) years' experience.
- In-depth knowledge of construction procedures, equipment and OSHA guidelines
- Bi-lingual English and Spanish
- Excellent organizational and leadership skills

\$22 to \$28 per hour DOE

Capataz de campo en Colorado. Ayuda de reubicación disponible.

Trabaje para la empresa de cimentaciones más valorada de Colorado

Estamos buscando un capataz de campo para coordinar las operaciones y supervisar a los trabajadores en nuestros sitios de construcción. Nos especializamos en reparaciones de cimientos. La experiencia con la excavación, la inyección de epoxi, el trabajo de hormigón y la instalación de pilares helicoidales es muy deseable.

Calificaciones preferidas

- Cinco (5) años de experiencia.
- Conocimiento profundo de los procedimientos de construcción, equipos y directrices de la OSHA
- Bilingüe inglés y español
- Excelentes habilidades de organización y liderazgo

\$22 a \$28 por hora DOE

**COLORADO
STRUCTURAL
REPAIR***

AFTER-SCHOOL PROGRAMS

COMMUNITY CENTERS

Registration: Tuesday March 30th
@ 8:00am

PLAYGROUND RECREATION AT APS SCHOOLS

Registration: Wednesday March
31st @ 8:00am

Registration is limited. A \$5.00 fee per child will be due at registration. All sites will be following COVID-19 safe practices. Transportation will not be provided to community center sites. Some sites may offer Before-School programming, to inquire please call your center directly. Visit play.cabq.gov for more information.

**ONE
ALBUQUE
RQUE** family & community services

“
**TENÍA MIEDO DE
ENFERMARME, Y
ATERRADO DE TRAER
COVID A LA CASA.**



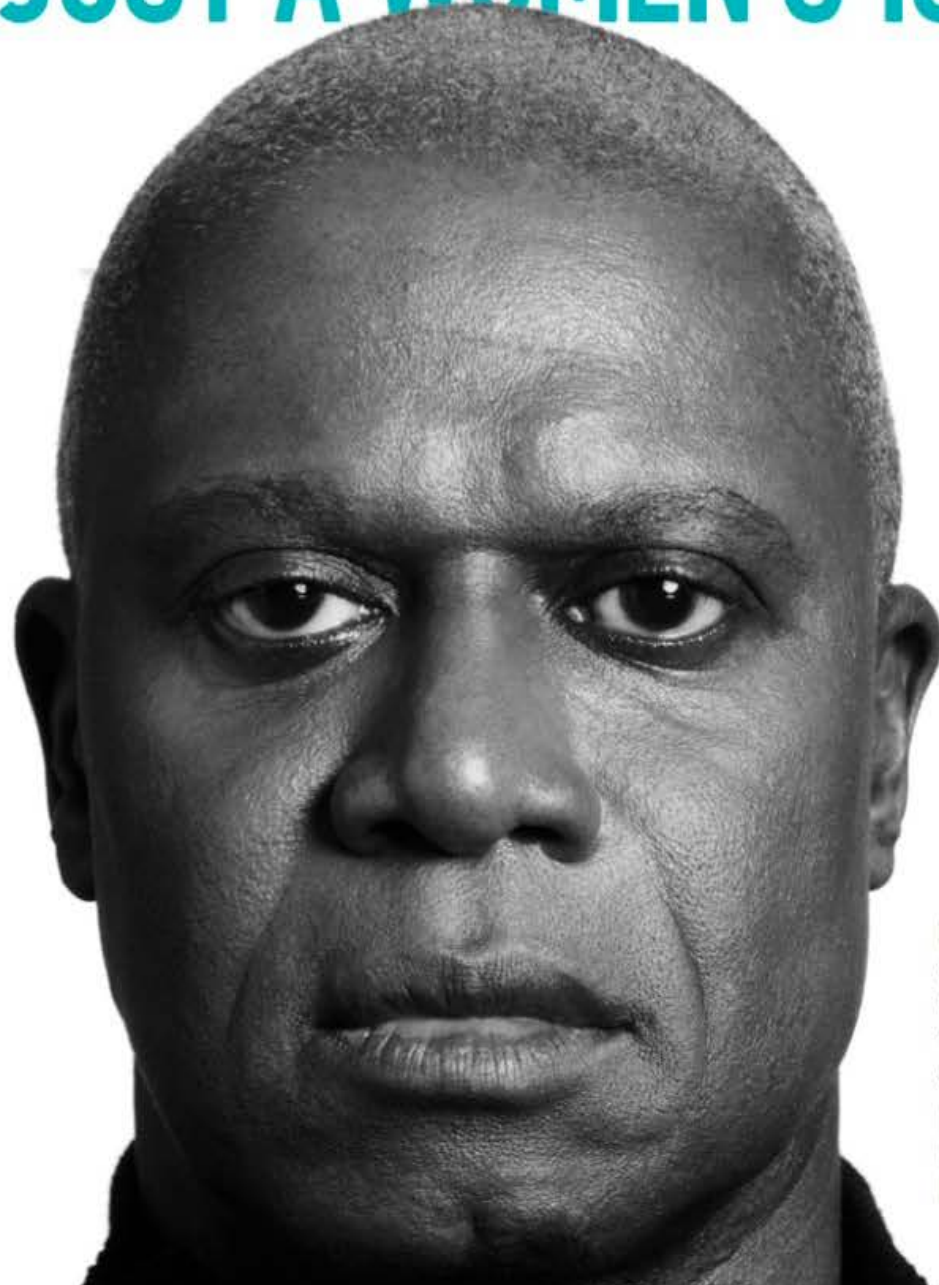
**COLORADO
CRISIS SERVICES**

LLAMA AL 1-844-493-TALK (8255)
O ENVÍA TALK AL 38255

GRATUITO, CONFIDENCIAL, 24/7 APOYO DE CONSEJERÍA

NO MORE

"IT'S JUST A WOMEN'S ISSUE"



Domestic violence
and sexual assault are
everyone's issue. It's time
we all speak out to
stop the violence.

No more excuses.
No more silence.
No more violence.



ENTERTAINMENT
INDUSTRY FOUNDATION™

© 2013 Joyful Heart Foundation. All rights reserved. All content and trademarks used under license (or with permission).

NO MORE

TOGETHER WE CAN END DOMESTIC VIOLENCE & SEXUAL ASSAULT

www.nomore.org

Andre Braugher